



**Universidad
Zaragoza**

Trabajo Fin de Grado

Magisterio en Educación Primaria

Enseñanza del Aragonés. Un estudio en el CEIP “Pedro
Cerbuna” de Fonz.

Aragonese Teaching. A study at the Pedro Cerbuna
Nursery and Primary Education School in Fonz.

Autora

Laura Colomina Collada

Director

Jesús Miguel Arasaniz Ciprés

FACULTAD DE EDUCACIÓN

2019

RESUMEN

El aragonés es una lengua románica que actualmente se encuentra en una situación precaria ya que, debido a su escaso uso, es una de las lenguas en mayor riesgo de desaparición.

Asimismo, como el aragonés ya no se transmite, prácticamente, entre generaciones, es necesario impartirlo en la escuela a través de la cual sea posible su aprendizaje y recuperación.

El objetivo principal de este trabajo es analizar las actitudes y valoraciones de los diferentes miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” y de ciertas entidades aragonesas dedicadas al estudio de la realidad lingüística de Aragón y el modelo educativo vigente, a través de una revisión teórica de la enseñanza del aragonés hasta nuestros días.

Palabras clave: aragonés, lengua minoritaria, diversidad lingüística, discriminación lingüística, enseñanza de la lengua aragonesa y Colegio Rural Agrupado.

ABSTRACT

Aragonese is a Romance language in a precarious situation nowadays because of the rare usage of it and it's one of the languages with the highest risk of disappearance.

As this language is no longer transmitted from generation to generation, it's necessary to teach it at school to recover it.

The main purpose of this work is to analyze the attitudes and valuations of the different members of the educational community at the Gathered Rural School "Estadilla-Fonz" and some aragonese entities engaged in the study of Aragon linguistic reality and the current educational model. Likewise, we want to review the methodology used for teaching Aragonese to the present.

Keywords: Aragonese, minority language, linguistic diversity, linguistic discrimination, Aragonese language teaching and Gathered Rural School.

Contenido

1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN	1
2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA.....	3
3. PARTE I: MARCO TÉRICO	5
3.1. La Lengua Aragonesa: Origen y evolución	5
3.2 Realidad Lingüística actual de Aragón.....	9
3.3 Discriminación Lingüística	11
3.4. La enseñanza de la Lengua Aragonesa	13
3.5. Colegio de ámbito Rural y Colegio Rural Agrupado	20
3.5.1. Concepto.....	20
3.5.2. Colegio Rural Agrupado.....	22
3.5.3. CRA Estadilla-Fonz	23
3.6. Normativa.....	24
3.6.1 Legislación de referencia.....	24
3.6.2. Modelo lingüístico actual en Aragón	35
3.6.3 La creación de la Dirección General de Política Lingüística	36
4. PARTE II: MARCO EMPÍRICO	41
4.1. Naturaleza del estudio.....	41
4.2. Contexto	41
4.2.1. CRA “Estadilla-Fonz” en su contexto.....	42
4.2.2. CRA “Estadilla-Fonz” como contexto	44
4.2.3. Dirección General de Política Lingüística en su contexto.....	45
4.3. Participantes	46
4.4. Instrumento	47
4.5. Procedimiento.....	48
4.6. Análisis e interpretación de datos.....	49
4.7. Resultados	73
5. CONCLUSIONES	78
6. VALORACIÓN PERSONAL	87
7. REFERENCIAS.....	89
8. ANEXOS.....	96

1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

A través del presente estudio se intentará dar a conocer la realidad lingüística de Aragón. En nuestra Comunidad Autónoma existen dos lenguas propias minorizadas: el catalán de Aragón y el aragonés, denominación que agrupa diferentes variedades lingüísticas. Cabe destacar que el aragonés según indica el *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* de la UNESCO (Moseley, 2010) es una de las lenguas minoritarias de la Unión Europea con mayor riesgo de desaparición, ya que está prácticamente olvidada, incluso entre los propios aragoneses.

Este Trabajo Fin de Grado surge, en un primer lugar, por mi apego hacia las lenguas propias de Aragón, más en concreto, hacia el ribagorzano. Ello se debe a que siempre he considerado importante recuperar y mantener la lengua materna, la cual he hablado siempre con mi familia. Por lo tanto, puedo decir que siento un fuerte compromiso para con la lengua aragonesa, que no debemos dejar perder.

Mi localidad natal es Fonz, un pequeño pueblo de la provincia de Huesca que cuenta tan solo con 870 habitantes (Instituto Nacional de Estadística, 2018), situado en la Comarca del Cinca Medio. Allí se sigue escuchando la lengua aragonesa, en concreto, el baixoribagorzano, esta es la lengua materna de mis bisabuelos, abuelos, padres, amigos y, prácticamente, de toda la población, aunque es perceptible un claro declive de la misma, ya que cada vez son menos la gente que lo habla.

Por otro lado, la población no muestra gran interés por el aragonés, incluyendo la propia Facultad de Educación de Zaragoza, que no fomenta el estudio e impartición del mismo. Ahora que en muchos colegios de Aragón se está enseñando el aragonés, sería adecuado que desde la propia Universidad nuestra lengua materna fuese considerada, se fomentase el amor por ella y se reflexionase sobre la utilidad de impartirla en nuestras escuelas.

Asimismo, el presente estudio pretende analizar la realidad lingüística general de Aragón, por lo que el trabajo de campo se completa con la visita a la Dirección General de Política Lingüística y con la entrevista a los miembros de la consejería de Educación del Gobierno de Aragón. Así como también le entrevista a un miembro representante de la Societat Lingüística Aragonesa (SLA), asociación dedicada a la defensa y recuperación del aragonés.

Por otra parte, el trabajo para el estudio empírico se ha llevado a cabo en el CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, el cual pertenece al CRA “Estadilla- Fonz”. El hecho de haber elegido este colegio se debe a que tanto mi educación Infantil como Primaria las realizado en él, y por ello me produce gran entusiasmo realizar mi Trabajo de Fin de Grado en este centro. De esta manera no solo se da a conocer el colegio sino también el pequeño pueblo de Fonz, el cual casi nadie conoce, y la variedad lingüística que allí se habla, el foncense.

Para llevar a cabo este trabajo se analizará la realidad lingüística de Aragón, considerando las tres lenguas aquí presentes y sus respectivas variedades lingüísticas, prestando mayor atención a las lenguas minoritarias y haciendo hincapié en el aragonés. Una vez llevada a cabo la fundamentación teórica y realizado el análisis de las diversas modificaciones de la Ley de Lenguas, se efectuará un estudio empírico en la localidad de Fonz (Huesca) y en su respectivo centro educativo, el CRA “Estadilla-Fonz”. En este estudio se han realizado unas entrevistas a diferentes miembros de la comunidad educativa en las que se recogen diferentes puntos de vista sobre el aragonés tanto de uso social como educativo. Finalmente, se analizarán los resultados obtenidos de todo este material para alcanzar unas conclusiones fundamentadas.

2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Los objetivos principales que persigue este trabajo y con los que se pretende responder al propósito de este, son los siguientes:

1. Dar a conocer la realidad lingüística de Aragón en la actualidad, haciendo un repaso de la historia de la lengua aragonesa.
2. Analizar el modelo educativo vigente en Aragón para responder a la diversidad lingüística que existe en determinadas zonas aragonesas.
3. Analizar las actitudes hacia la lengua aragonesa y sus variedades lingüísticas por parte de los propios alumnos, así como diferentes miembros de la comunidad educativa.
4. Conocer las opiniones de los diferentes miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz”, acerca de la realidad lingüística de su lengua materna y el modelo educativo que rige su enseñanza.
5. Incidir en mi formación como docente para poder afrontar con éxito una educación que se base en la diversidad lingüística y englobe todas aquellas lenguas minoritarias existentes en nuestra comunidad autónoma.
6. Promover a la recuperación y mantenimiento de nuestra lengua materna.
7. Fomentar al estudio de la lengua aragonesa, así como todas aquellas lenguas minoritarias que se encuentren en riesgo.

En definitiva, lo que se pretende con este trabajo es que los hablantes tomen conciencia acerca del patrimonio cultural que existe en su tierra, Aragón, y pretendan preservarlo, ya que la lengua forma parte sustancial de la cultura de un territorio y constituye una de las fundamentales señas de identidad de la comunidad de usuarios de la misma.

El estudio que se plantea, fundamentalmente, se basa en analizar la evolución de la lengua aragonesa en la escuela a través de un trabajo de campo que se lleva a cabo en el CRA “Estadilla-Fonz”, en concreto en el CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz. Se trata de una investigación descriptivo-explicativa que ha requerido la revisión de diversa documentación y fundamentalmente una parte empírica de recogida de información por medio de entrevistas en el citado Centro Escolar, en la Dirección General de Política Lingüística y en la Societat Lingüística Aragonesa. En este sentido, se trata de un estudio cuyos objetivos señalados anteriormente definen la metodología a emplear. En concreto es necesario utilizar una metodología principalmente cualitativa, por su interés

para el estudio de situaciones didácticas, en las que se aportan valiosos datos descriptivos de los contextos, actividades y opiniones de los participantes en escenarios educativos. (Goetz y LeCompte, 1988). Sin embargo, en otros casos se ha revelado más adecuada una metodología mixta que implica la recogida y análisis de información cualitativa y cuantitativa y que permite utilizar las fortalezas de ambos tipos de indagación combinándolas para enriquecer el resultado final.

3. PARTE I: MARCO TÉRICO

3.1. La Lengua Aragonesa: Origen y evolución

Todas las lenguas son la base principal de una cultura, así como también su vehículo de expresión. El aragonés, como la mayoría de lenguas en España, es una lengua románica derivada del latín vulgar y cristalizó entre los siglos VIII y IX, en un territorio que abarca desde los valles de Ansó y Benasque hasta las sierras de Loarre, Gratal y Guara. Además, es una de las lenguas en Europa que actualmente sufre un mayor riesgo de desaparición según lo califica el Libro Rojo de las lenguas amenazadas publicado por la UNESCO (Moseley, 2010) ya que considera que el peligro que corre es cada vez mayor, y por ello debemos intentar preservarla y potenciar su uso y enseñanza.

El aragonés es una lengua propia de Aragón, donde se hablan tres lenguas que son el castellano, el aragonés, el cual presenta diferentes variedades a lo largo del territorio, y el catalán. De todas ellas, el castellano es la única lengua oficial en Aragón y su enseñanza es obligatoria en todos los niveles de la educación, siendo conocida y empleada por toda la población.

El aragonés, en cambio, es la única lengua propia de Aragón reconocida por varias instancias y documentos legales, tales como el Estatuto de Autonomía o la Ley de Lenguas de Aragón. Sin embargo, al no tener el estatuto de lengua oficial, actualmente puede ser considerada como una lengua en riesgo de desaparición, ya que hoy en día se conserva solamente en el norte de Aragón de manera empobrecida. Por ello el *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* de la UNESCO (Ibidem, 2010) lo considera una de las lenguas románicas europea en mayor riesgo de desaparición.

Desde el siglo XVI la lengua castellana va tomando mayor importancia como lengua escrita. Por el contrario hay escritos que afirman la persistencia del aragonés hasta la actualidad, como se ve en algunas obras de la abadesa Ana Barca de Bolea. Cada día la lengua aragonesa se va perdiendo y castellanizando, de manera que la gente joven apenas la habla. No obstante lo cual, en las últimas décadas se puede apreciar un progreso bastante notorio no solo en su estudio y conocimiento, sino también en la enseñanza, recuperación, difusión y consideración social.

En el caso del aragonés se puede percibir un auge de su uso en distintos ámbitos sociales como es la música, los medios de comunicación, radio y revistas, y el cine, lo

que permite colegir que existe un interés mayor por la recuperación de la lengua en el territorio aragonés, más característico del norte de la comunidad. Además, se han ido fundando numerosas entidades sin ánimo de lucro distribuidas por el alto Aragón y Zaragoza capital, dedicadas a tal fin.

En cuanto al ámbito de la educación, la enseñanza del aragonés ha estado ausente muchos años tanto en educación primaria como en secundaria e infantil. En los últimos años, sin embargo, se ha producido un gran avance, de modo que actualmente se imparte el aragonés en más de treinta centros educativos de infantil y primaria, es decir, un total de más de mil alumnos reciben clases en aragonés. Eso debería llevar a los servicios autónomos de educación a potenciar y facilitar la formación de los docentes, mediante cursos y/u otros instrumentos.

Aunque en el siglo VIII el aragonés ya era una lengua utilizada en la comunicación oral, las primeras evidencias de textos escritos no aparecieron hasta el siglo X. Las primeras palabras escritas encontradas son las *Glosas Emilianenses*, año 976, pequeñas anotaciones manuscritas añadidas en los márgenes de un códice en latín, lengua ya difícilmente comprensible para los lectores, lo que les llevaba a recoger la traducción en lenguas romances. Su nombre se debe a su hallazgo en el Monasterio de San Millán de la Cogolla (La Rioja).

Con la reconquista cristiana, a partir del siglo XI, el aragonés comenzó a extenderse por la zona. Hacia el año 1300, el aragonés ya era la lengua de todo el territorio del actual Aragón y también de municipios de Navarra, La Rioja, Soria, Guadalajara, Cuenca, Comunidad Valenciana, Murcia e, incluso, Andalucía.

A partir del siglo XV el uso de la lengua aragonesa en los documentos comenzó a ser más escaso, ya que la llegada de un rey castellano, Alfonso V, mostró su rechazo como lengua de la cancillería y la cultura, puesto que impulsó una política de castellanización de la Corona. A partir de este momento comenzó a considerarse la lengua de la gente iletrada y rural. En el siglo XVI se encontraron pocos textos oficiales escritos en aragonés, la lengua culta y utilizada en las ciudades estaba totalmente castellanizada. Sin embargo, el aragonés era utilizado por las clases sociales bajas y en zonas rurales.

Con la intención de unificar el territorio e impulsar la lengua castellana, Felipe V propulsó la creación de la Real Academia Española. Desarrolló una política de

castellanización extraordinariamente potente con el fin de que las demás lenguas de España tuvieran una presencia social inferior a la del castellano.

En 1902, Benito Coll, un importante escritor, publicó *Colección de voces del dialecto alto-aragonés* y el primer mapa donde recopiló las distintas variedades del aragonés. En 1931, con el gobierno de la II República, la generalización de la enseñanza reglada provocó la castellanización de muchas zonas rurales en las que aún se mantenía el aragonés.

Más tarde la Guerra Civil y los años de la dictadura franquista llevaron al aragonés hasta una situación crítica. Entre otros motivos, por la despoblación del territorio aragonés durante la guerra y la posguerra y por la escolarización en castellano unida a la prohibición del aragonés en los medios de comunicación.

En la década de los años setenta, coincidiendo con el fin del régimen franquista y el principio de la democracia, se inició el proceso de dignificación y recuperación de la lengua aragonesa, cuyo objetivo primordial era el de recuperar dicha lengua y estudiarla, fomentando, de esta manera, el interés por la propia lengua patrimonial de las personas de Aragón. Es en el año 1974 cuando aparecieron las primeras propuestas de ortografía para el aragonés estándar. A partir de esta década se produce un auge de la lengua, pues comenzaron a aparecer asociaciones, grupos musicales, revistas, editoriales, concursos literarios y campañas para recuperar y reivindicar el apoyo al aragonés. Desde esta década la lengua aragonesa empezó a aparecer en numerosas publicaciones de ámbito asociativo y local, haciéndose visible de esta manera en los medios de comunicación.

La primera asociación que apareció y, a día de hoy, sigue trabajando por la normalización, promoción y dignificación de esta lengua es el Consello d'a Fabla Aragonesa en 1977. A esta le siguen el Ligallo de Fablans de l'Aragonés, en 1982, Nogará en 1991, la Societat de Lingüística Aragonesa en 2004 y Estudio de Filología Aragonesa en 2006.

Además, las lenguas y las variedades lingüísticas de Aragón fueron reconocidas en el Estatuto de Autonomía de Aragón de 1982 como uno de los rasgos más característicos del patrimonio histórico y cultural, aunque no se citaron explícitamente con su propio nombre: aragonés y catalán.

En el año 1987 se llevó a cabo el “I Congreso t ara Normalizazi3n de l’Aragon3s” en el cual se aprob3 una serie de normas gr3ficas para el aragon3s, las cuales fueron apoyadas por varias asociaciones y colectivos.

En 1997, tras varios a3os de reivindicaci3n, comenz3 la ense3anza del aragon3s en cuatro escuelas como proyecto “piloto”, A3nsa, Benasque, Jaca y Biescas, por medio de un convenio entre los ayuntamientos de dichas localidades y el Gobierno de Arag3n. A d3a de hoy la situaci3n va mejorando ya que son m3s las escuelas que se han unido a este proyecto y el proceso sigue en aumento.

En 2005 naci3 el movimiento “Chuntos per l’Aragon3s”, el cual acogi3 a un gran n3mero de asociaciones y hablantes para reivindicar su reconocimiento institucional y la elaboraci3n de un organismo que ajuste su normativizaci3n.

En el a3o 2009 se aprob3 una Ley de Lenguas de Arag3n y se fund3 el Consejo Superior de las Lenguas de Arag3n, pero, desgraciadamente, la ley no lleg3 a implementarse. Es en 2013, en la nueva legislatura, cuando se derog3 la anterior ley y se aprob3 una nueva, la cual est3 vigente actualmente.

En las 3ltimas d3cadas podemos observar que el movimiento asociativo en defensa del aragon3s ha denunciado el gran deterioro, retroceso y p3rdida de nuestra lengua, como consecuencia de la falta de reconocimiento y apoyo social, pol3tico e institucional. Pero al tiempo, y parad3jicamente, en la actualidad estamos viviendo unos momentos m3s esperanzadores para nuestra lengua. Cada vez son m3s las personas que est3n interesadas en recuperar la lengua materna y se inician propuestas que intentan mejorar la situaci3n de precariedad en la que la lengua est3 inmersa, como por ejemplo la ense3anza del aragon3s en el aula y el aumento de n3mero de centros donde se imparte, la recuperaci3n de la toponimia tradicional, la apuesta por el aragon3s que llevan a cabo diversos grupos musicales y la actual presencia en diversos medios de comunicaci3n, tales como redes sociales, radio y televisi3n.

Todo lo anterior nos permite colegir que el aragon3s ha tenido varios momentos de auge y otros de declive, am3n de haber sufrido el rechazo en determinados periodos a lo largo de la historia, no solo en la actualidad.

Buena parte de todos los contenidos citados son fruto de la exposici3n *L’aragon3s, un patrimonio com3n* (Diputaci3n Provincial de Zaragoza, 2019), llevada a cabo en

Paraninfo de la Universidad de Zaragoza, la cual visité debido a mi interés por la realización de este trabajo y la lengua aragonesa.

3.2 Realidad Lingüística actual de Aragón

La Comunidad Autónoma de Aragón tiene una gran diversidad lingüística ya que en este territorio se hablan tres idiomas, el aragonés en la zona norte, el catalán en la zona limítrofe con Cataluña y el Castellano en todo el territorio. Dicho de otro modo, como podemos ver en la figura 1, la comunidad aragonesa se divide en tres grandes áreas haciendo referencia a los artículos de Conte et alii (1977), Nagore y Cortés (1977) y Huguet (2002), citados en Huguet y Lapresta (2006):

1. La zona de habla catalana, que se extiende por el este de Aragón desde el Aneto, en los Pirineos, hasta el Maestrazgo turolense, incluyendo territorios de las comarcas de la Ribagorza, La Litera, el Bajo Cinca, el Matarraña, Caspe y el Bajo Aragón.
2. La zona de habla aragonesa, que se extiende por gran parte del norte de la provincia de Huesca, y que, tomando como referencia el Anteproyecto de Ley de Lenguas (2001), incluye las comarcas de la Jacetania, el Alto Gállego, el Sobrarbe, la Hoya de Huesca, el Somontano de Barbastro, la mitad occidental de la Ribagorza y la parte septentrional del Cinca Medio.
3. La zona de habla castellana, que abarca la mayor parte del territorio aragonés, comprendiendo casi la totalidad de la provincia de Zaragoza y Teruel (excepto algunas comarcas orientales), y las comarcas del sur de la provincia de Huesca.

Existen ciertas zonas en las que el aragonés o el catalán están en contacto con el castellano, donde se puede hablar de bilingüismo, aunque cabe destacar que existe una diferencia notoria entre ambas lenguas ya que la lengua más hablada es el castellano, reconocida oficialmente, y la minoritaria el aragonés o catalán, las cuales son utilizadas en los ámbitos más informales.

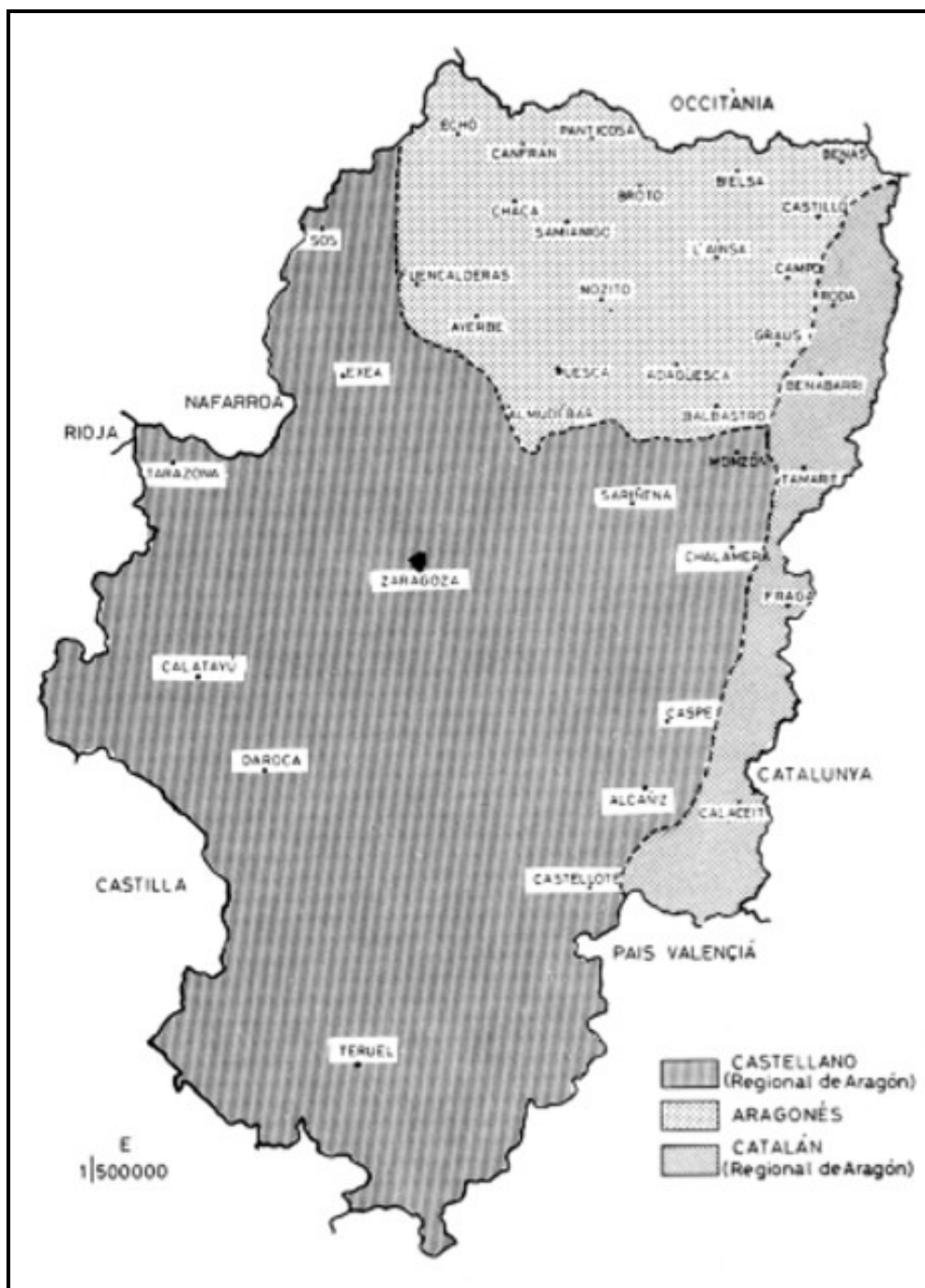


Figura 1: *Mapa Lingüístico de Aragón*, reproducido de Gimeno y Nagore (1989, cit. en Huguet Á. et al. (2000))

Actualmente son menos las zonas donde se mantiene vivo el aragonés como podemos observar en la figura 2. En el siglo XX, el dominio de la lengua castellana ha reducido el uso del aragonés y sus variedades lingüísticas a las comarcas de la Jacetania, Sobrarbe, la Ribagorza y La Litera. Sin embargo, el aragonés tiene mayor vitalidad en los valles de Hecho y Gistau y en la Ribagorza.

Centrándonos en la lengua aragonesa se pueden encontrar tres dialectos, en función de la zona patrimonial, el uso y conservación de la lengua, los cuales son el aragonés occidental (color naranja) en el que se diferencia la variedad lingüística del cheso y el ansotano; el aragonés central (color azul) en el que se puede distinguir el belsetan y el chistabin; y, por último, el aragonés oriental (color verde) donde se habla ribagorzano. Además, aparece la zona limítrofe con Cataluña (color morado) en la que se habla catalán (Societat Lingüística Aragonesa; 2019).

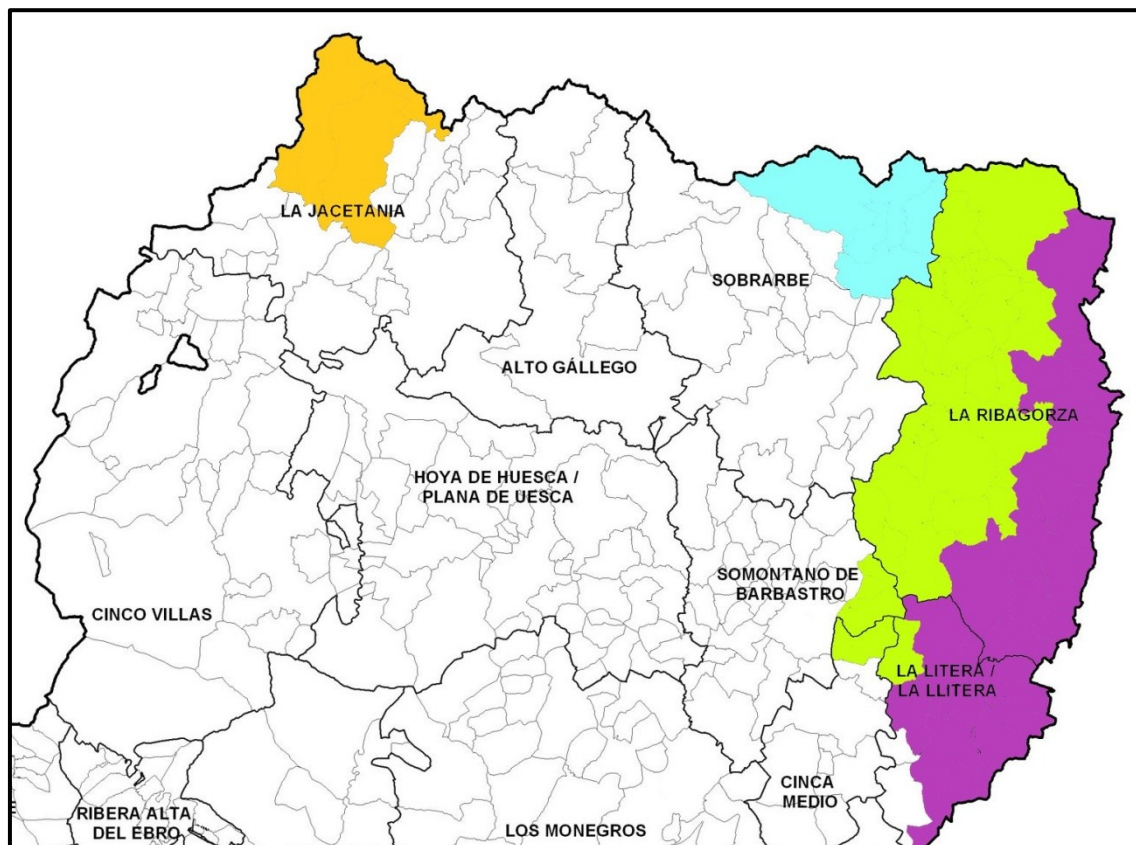


Figura 2: *Mapa de las variedades lingüísticas de Aragón.* (Societat Lingüística Aragonesa, 2019)

3.3 Discriminación Lingüística

Entendemos por discriminación lingüística “toda aquella actitud hacia las lenguas o variedades lingüísticas que se base en la idea de que estas se pueden clasificar en tipos y que existen diferencias entre esos tipos, que pueden justificar la concepción de que unas son superiores a otras total o parcialmente. [...] La historia de la lingüística nos demuestra que ni la lingüística más pura y objetiva es inaccesible a la influencia de prejuicios discriminatorios” (Moreno, 2000: 15-16).

Lo que se conoce como lengua estándar es una variedad lingüística como cualquier otra, que por razones sociológicas o políticas ha adquirido una autoridad que la hace superior. Por lo tanto, cualquier variedad lingüística puede dar origen a una lengua estandarizada, pero todo ello depende de si la comunidad que quiera difundirla tiene los medios adecuados. Por lo tanto, defender una lengua mayoritaria o dominante es defender la imposición de una variedad lingüística sobre las demás.

Las lenguas van evolucionando y no pueden ser contempladas como un elemento invariable, se observa como Junyent (1998, cit. en Moreno, 2000: 151) establece que “las lenguas cambian y el cambio es parte esencial de la naturaleza de las mismas.”

Además, es una idea errónea aceptar la opinión de que los hablantes solo pueden entenderse si comprenden la misma lengua común. Por otro lado, la interacción lingüística y cultural que se produce ante la diversidad lingüística, permite enriquecerlos como personas, así como también culturalmente. Como defiende el Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro convocado por la UNESCO (2003): “la diversidad lingüística es esencial en el patrimonio de la humanidad. Cada lengua encarna la sabiduría cultural única de un pueblo. Por consiguiente, la pérdida de cualquier lengua es una pérdida para toda la humanidad.”

Las Lenguas Propias de Aragón se muestran en situación de riesgo de desaparición y son calificadas como lenguas minoritarias, según recoge la UNESCO en su *Atlas de las lenguas del Mundo en peligro* (Moseley, 2010), el aragonés es una lengua que se encuentra en una situación muy delicada, cada vez más en decadencia y en peligro de extinción, debido a que se ha ido perdiendo su uso con el paso del tiempo.

Asimismo, las minorías etnolingüísticas tienden a abandonar su lengua materna en beneficio de otras lenguas mayoritarias. Algunos hablantes llegan a considerar que su idioma es atrasado y poco útil, estas opiniones están ligadas a la presión socioeconómica de una comunidad lingüística dominante. Por el contrario, otros hablantes colaboran en actividades de estabilización y revitalización de su lengua intentando contrarrestar las amenazas. Por lo tanto, son los propios hablantes quienes conservan o abandonan su lengua materna (UNESCO, 2003).

Existen varios motivos por los que una lengua puede desaparecer. Uno de ellos es cuando ciertas variedades lingüísticas de una lengua común se acaben convirtiendo en

lenguas diferentes a causa de su diversificación. Otra razón es el desprecio y la indiferencia hacia la lengua cuya consecuencia es que los propios hablantes no la transmitan a sus hijos.

Como expone Krauss (1992, cit. en Moreno, 2000: 217): “las lenguas mueren irremisiblemente cuando los padres consideran que no merece la pena transmitírsela a sus hijos; mueren cuando dejan de pasar de generación a generación.”

Actualmente, existen muchas lenguas en peligro de extinción que están a punto de desaparecer generalmente por motivos extralingüísticos, los cuales son en su mayoría factores políticos.

Por otro lado, en cuanto a la enseñanza de las lenguas minoritarias cabe destacar que un hablante de ciertas lenguas minoritarias tiene igual derecho a educarse en su lengua propia que los hablantes de las lenguas mayoritarias. Impartir en la escuela la lengua minoritaria como asignatura de segunda lengua conlleva un deterioro en el derecho a formarse en la lengua propia de cada persona. De esta manera, se ve necesaria la enseñanza bilingüe en la que la lengua minoritaria sea tratada como primera lengua, como expone Baker (1993, cit. Ibidem, 2000):

Para preservar y reproducir la lengua minoritaria en el joven, una forma “fuerte” de enseñanza bilingüe que apoye la lengua patrimonial exige un programa de “primera lengua” con metas y objetivos lingüísticos explícitos y una estructura secuencial. [...] Cuando los niños reciben clases (por ejemplo, de sociales y de ciencias) en su lengua materna, en desarrollo de la lengua en esas áreas curriculares puede ser protegido manifiesta y conscientemente. La lengua materna del niño se desarrolla cuando se cultiva y se promueve de forma deliberada en todas las áreas curriculares (p.224).

Ante estas situaciones de precariedad hay que promover políticas que apoyen a la lengua más débil para llegar a nivelar esas desigualdades.

3.4. La enseñanza de la Lengua Aragonesa

La enseñanza actual del aragonés se encuentra en un gran estado de vulnerabilidad, aunque, como apunta Benítez (2015), para poder recuperar dicha lengua, debe enmarcarse en un ámbito sociolingüístico adecuado, una metodología apropiada y un marco legislativo que promueva la enseñanza de la lengua aragonesa.

Atendiendo al marco legislativo y apoyándose en la misma autora (Benítez, 2015), cabe destacar que desde el año 1984 se creó una ley que posibilitó la enseñanza del catalán. De esta manera, dicha lengua se incorporó al sistema educativo aragonés como cualquier otra asignatura, es decir, como una materia optativa, lectiva y evaluable, a la que se dedicaban tres horas semanales. Por el contrario, el sistema educativo del aragonés ha sido muy diferente ya que cuando comenzó la enseñanza del catalán, se pidió que el aragonés tuviera la misma consideración, equiparando ambas lenguas, pero no se alcanzó.

Asimismo, no es hasta el año 1996 cuando se realizó la primera convocatoria pública para escoger a cuatro profesores de lengua aragonesa que impartieran clase en los centros de los municipios de Jaca, Biescas, Aínsa y Benasque. En dichas escuelas previamente se había realizado una encuesta para conocer el número de alumnado que podía estar interesado en recibir clases de aragonés, lo cual fue positivo ya que fueron más de quinientos los escolares preinscritos (Alcover y Quintana, 2000; cit. en A. Huguet, A.Mª Huguet y Mateo, 2000). Las primeras clases voluntarias de aragonés se llevaron a cabo en el curso 1997/98 en las localidades mencionadas anteriormente en colaboración de sus alcaldes y la Consejería de Educación de la DGA.

El Gobierno de Aragón ayudó económicamente a estos cuatro ayuntamientos y permitió contratar a cuatro profesores más a tiempo parcial, los cuales impartían las clases fuera del horario lectivo entre media o una hora semanal, sin ser evaluable. Es decir, el aragonés comenzó en el sistema educativo como una actividad extraescolar.

En el año 2005 se creó el *Seminario ta Profesors/as de Luengua Aragonesa*, para otorgar una formación específica de la enseñanza del aragonés, el cual hasta el curso 2010/11 se realizó en horario lectivo. Además en el curso 2005/06 se puso en marcha un proyecto de Animación, *Proyecto d'animación arredol d'a luenga e a cultura aragonesa*, aprobado por la Dirección General de Política Educativa, el cual se pasó a llamar *Proyecto d'animación cultural "Luzia Dueso"*, en 2010. Este nuevo programa tenía un doble objetivo: por un lado, ofrecer a los centros escolares un conjunto de actividades de todas las áreas curriculares, en las que se utilizara el aragonés como lengua vehicular y, por otro lado, ayudar a que las mismas comunidades educativas desarrollaran proyectos en aragonés (Benítez, 2007, cit. en Benítez, 2015).

Según Benítez (2015) todas estas acciones permitieron recuperar y aumentar el número de alumnos de aragonés a partir del curso 2004/05, ya que, como apunta Alcover y Quintana, (2000; cit. en A. Huguet, A.Mª Huguet y Mateo, 2000):

Diversos problemas con el profesorado, horarios, transporte, curriculares, etc. unidos a la falta de consideración profesional hacia los docentes de la lengua aragonesa, han dificultado enormemente el desarrollo del aragonés en la escuela de modo que en los cursos transcurridos hasta el momento, no se ha superado la mitad de la matrícula inicialmente prevista.

En el año 2007 se concretó la manera de desarrollar la enseñanza de la lengua aragonesa. De este modo, en Educación Infantil y Bachillerato, se mantuvo la elaboración de un proyecto lingüístico; sin embargo, en Educación Primaria y Secundaria hubo una doble posibilidad: por un lado, enseñar aragonés como una asignatura evaluable modificando el horario del centro; por otro lado, impartiendo una materia no lingüística en aragonés a través de la elaboración de un proyecto lingüístico. En ambos casos, se requería la aprobación del Claustro, del Consejo Escolar y del Servicio Provincial de Educación, condiciones difíciles para la lengua aragonesa ya que los centros estaban acostumbrados a que el aragonés se impartiera fuera del horario lectivo y se resistían a una enseñanza curricular. Aun así, el aragonés se incluyó en el horario lectivo de Educación Infantil en los CRAs “Alto Gállego” y “Cinca Cinqueta”; en Educación Primaria, en los CEIPs “Valle de Guarga” (Aineto), “Virgen de los Ríos” (Caldearenas) y “Miguel Servet” (Senegüé). Además se elaboró un proyecto lingüístico en el CEIP “Monte Oroel” para impartir la lengua aragonesa como Alternativa a la Religión.

Con la puesta en marcha de la Ley de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón en el año 2009, se pensó como apunta Benítez (2015) que mejoraría la situación del aragonés, pero no fue así y esta fue sustituida por la Ley de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón en 2013 que sustituye la nomenclatura de las lenguas propias de Aragón por los acrónimos LAPAPYO (Lengua Aragonesa Propia de las Áreas Pirenaica y Prepirenaica) y LAPAO (Lengua Aragonesa Propia del Área Oriental), lo cual generó una fuerte polémica.

A raíz de esta última Ley se realizaron ciertos cambios que repercutieron negativamente en la enseñanza del aragonés como la división de la única lista de profesores interinos

de aragonés en cinco listas diferentes, sin coherencia administrativa ni dialectológica, el cambio de nombre del Proyecto d'animazion cultural “Luzía Dueso” por Luzía Dueso: Programa de difusión de las modalidades lingüísticas de Aragón, o la posibilidad de entrada al Seminario de Formación de Profesorado de Aragonés a cualquier persona aunque no fuera un profesional de la enseñanza.

Por otro lado, desapareció la enseñanza del aragonés en el currículo de Bachillerato y, en cuanto a Educación Primaria y Secundaria, se incluyó el área Lenguas Propias de Aragón como asignatura optativa, que hacía referencia solamente a la Lengua Aragonesa Propia de las Áreas Pirenaica y Prepirenaica (LAPAPYP). Como consecuencia, la enseñanza del catalán fue desarrollándose; sin embargo, el aragonés bajo el nombre indicado y siempre que los centros decidieran su impartición y estuviesen autorizados por el Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, mantuvo la posibilidad de impartirse como lengua vehicular en otras áreas. En Educación Primaria, además, como asignatura se limitó a una hora semanal con el llamado Proyecto de Centro y a partir de 5º se impartiría como una Segunda Lengua Extranjera. Según expone Campos (2018), atendiendo al marco curricular en vigor, “tanto en Educación Infantil como en Primaria existe una falta de precisión en cuanto a la enseñanza de las lenguas propias, asimismo la falta de un listado de contenidos y objetivos a alcanzar en cada ciclo”.

Todo ello provocó un retroceso en la enseñanza del aragonés y el rechazo de los maestros de lengua aragonesa, quienes crearon una asociación para hacer pública la situación en la que se encontraba la enseñanza de esta lengua (Benítez, 2015).

Aunque durante el curso 2013/14 el aragonés ya se estaba enseñando en el CRA “Cinca-Cinqueta” (diferentes localidades del valle de Chistau, Laspuña y Bielsa), el CRA “Alto Gállego” (diferentes localidades de la comarca del Alto Gállego), los CEIP “Monte Oroel” y “San Juan de la Peña” de Jaca, el CEIP “Asunción Pañart Montaner” (en Aínsa), el colegio público “Valle Sositana” (Castejón de Sos) y parte de los CRA “Alta Ribagorza” y “Río Aragón” (escuelas de Ansó y Echo). En todos ellos, la asignatura del aragonés es optativa, a excepción de la sección de Educación Infantil de la escuela de Echo y las escuelas unitarias de Senegüé y Caldearenas. Asimismo, en la mayoría de los colegios donde se imparte es una materia extraescolar (Campos, 2014).

Por otra parte, la creación en 2015 de la Dirección General de Política Lingüística en la nueva legislatura ha supuesto una notable mejoría en la enseñanza del aragonés. En la Memoria elaborada por la Dirección General de Política Lingüística (2019) se expone que durante los cuatro años se ha pasado de setecientos treinta y cinco alumnos en el curso 2015/16 a mil doscientos setenta y cinco a principios del curso 2018/19.

Según recoge dicha memoria (Ibidem, 2019), durante el curso 2015/16 se amplió la enseñanza del aragonés al CEIP “Collarada” de Villanúa y se volvió a ofertar en Educación Primaria en el CRA “Alto Gállego”. En el curso 2016/17 se incorporaron nuevos centros a la enseñanza de la lengua: CEIP “Ramón y Cajal” de Ayerbe y el CRA “Fonz-Estadilla” (Fonz, Estadilla, Estada, Azanuy, El Grado y Naval) y ello permitió aumentar el número de maestros de aragonés en Educación Infantil y Primaria de seis a once. Además se elaboró una lista de espera de profesores de Secundaria con perfil de lengua aragonesa.

En el curso 2017/18 el número de profesores de aragonés aumentó a veinte (quince de Educación Infantil y Primaria y cinco de Educación Secundaria). Además, nuevos centros comenzaron a impartir la enseñanza del aragonés: CEIP “Montecorona” de Sabiñánigo, CEIP “Valle de Guarga” de Aineto, CEIP “Virgen de la Soledad” de Bolea, CEIP “San Ginés” de Lupiñén, CRA “A Redolada” de Peralta de Alcofea, (Laluenga, Huerto y Berbegal), CEIP “Santos Samper” de Almudévar, CEIP “Joaquín Costa” de Graus, IES “Biello Aragón” de Sabiñánigo y SIES de Biescas.

Por último en el curso 2018/19 el número de docentes de aragonés pasó a ser de veintidós profesores (diecisiete de Educación Primaria y cinco de educación Secundaria), incorporándose a la enseñanza del aragonés el CEIP “Sancho Ramírez” de Huesca y el CRA “Baja Ribagorza” de Capella (Dirección General de Política Lingüística, 2019).

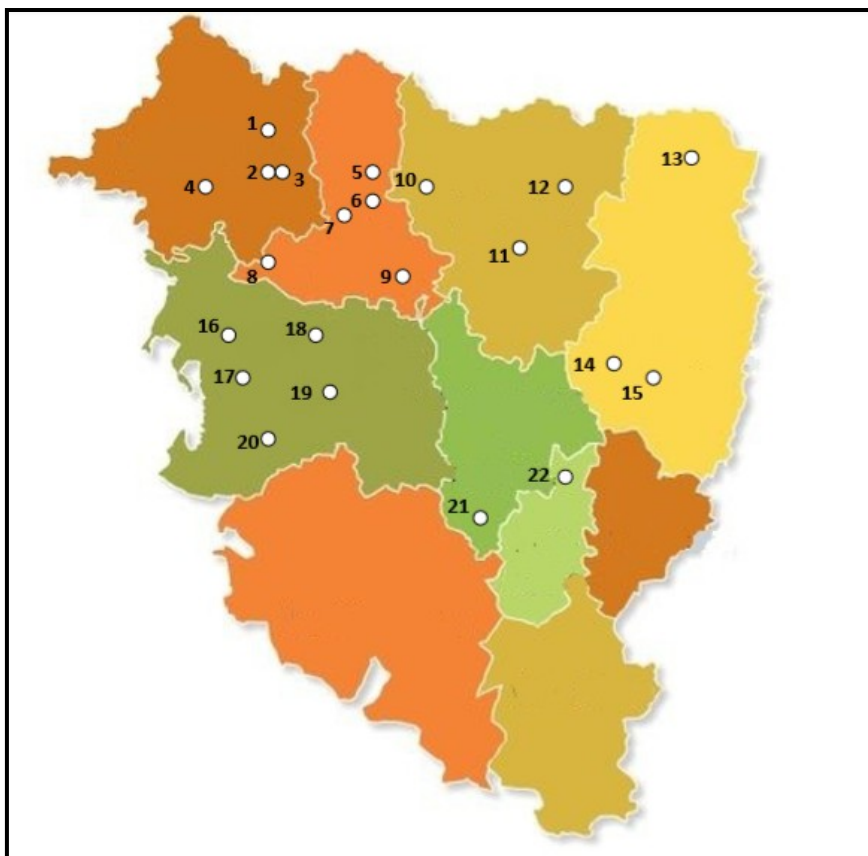


Figura 3: *Mapa de los centros escolares donde se imparte la lengua aragonesa* (elaboración propia, 2019)

Haciendo referencia a la figura 3 y atendiendo a la evolución de la introducción del aragonés en los diversos colegios que aparece en la memoria de actividades elaborada por la Dirección General de Política Lingüística (2019), en el mapa se pueden observar las diferentes comarcas del alto Aragón con sus respectivos centros escolares en los que se imparte la lengua materna en cada una de ellas:

LA JACETANIA

1. CEIP “Collarada” (Villanúa).
2. CEIP “Monte Oroel” (Jaca).
3. CEIP “San Juan de la Peña” (Jaca).
4. CRA “Río Aragón” (Santa Cilia/ Santa Zilia). Echó, Ansó, Jasa, Salvatierra de Escá, Berdún y Santa Cilia.

ALTO GÁLLEGO

5. CRA “Alto Gállego” (Biescas). Sallent de Gállego, Tramacastilla de Tena, Panticosa y Biescas.
6. CEIP “Miguel Servet” (Senegué).
7. CEIP “Montecorona” (Sabiñanigo).
8. CEIP “Virgen de los Ríos” (Caldearenas).
9. CEIP “Valle del Guarga” (Aineto).

SOBRARBE

10. CRA “Alto Ara” (Broto). Torla, Broto, Fiscal y Boltaña.
11. CEIP “Asunción Pañart” (Ainsa/L’Ainsa).
12. CRA “Cinca-Cinqueta” (Plan). Laspuña, Bielsa, Saravillo, Plan, San Juan de Plan/ San Chuan de Plan y Gistáin/ Chistén.

LA RIBAGORZA

13. CRA “Alta Ribagorza” (Benasque/ Benás). Cerler, Benasque/ Benás, Sahún, Castejón de Sos/ Castilló de Sos y Las Paúles.
14. CEIP “Joaquín Costa” (Graus).
15. CRA “Baja Ribagorza” (Capella). La Puebla de Roda, Lascuarre, Capella y La Puebla de Castro.

HOYA DE HUESCA/ PLANA DE UESCA

16. CEIP “Ramón y Cajal” (Ayerbe).
17. CEIP “San Ginés” (Lupiñén).
18. CEIP “Virgen de la Soledad” (Bolea).
19. CEIP “Sancho Ramírez” (Huesca).
20. CEIP “Santos Samper Sarasa” (Almudévar).

SOMONTANO DE BARBASTRO

21. CRA “A Redolada” (Peralta de Alcofea). Laluega, Berbegal, Peralta de Alcofea y Huerto.

CINCA MEDIO

22. CRA “Estadilla- Fonz” (Fonz). Naval, El Grado/ Lo Grau, Estada, Estadilla, Fonz y Azanuy.

3.5. Colegio de ámbito Rural y Colegio Rural Agrupado

3.5.1. Concepto

Desde el punto de vista de Boix (1995, cit. en Sebastián, 2017:9) se expone que:

La escuela situada en un ámbito rural es una institución educativa que tiene como soporte el medio y la cultura rurales, como una estructura organizativa heterogénea y singular (en función de la tipología de la escuela) y con una configuración pedagógica-didáctica multidimensional.

Asimismo, este autor afirma que se suele identificar la escuela urbana como algo moderno y progresivo, por el contrario, vemos la escuela de ámbito rural como algo retrasado y excluyente de la innovación. Sin embargo, como apunta Bernal (2011):

La escuela rural hay que percibirla más como una oportunidad que como un problema. Las posibilidades que ofrece a un maestro que desee ejercer su profesión son inmensas. Posibilita modelos flexibles de organización, potencia el desarrollo de las capacidades de sus alumnos, facilita una relación más cercana con padres y alumnos, permite la participación real de la comunidad, favorece la innovación y establece interrelaciones constantes con su entorno más cercano. (p.1)

Para designar a una escuela con la nomenclatura de “escuela de ámbito rural” se requiere, además de situarse en el medio rural, de una serie de peculiaridades. En la mayoría de los casos, las escuelas de ámbito rural se caracterizan por un escaso número de alumnos, debido a la escasa densidad de población, además, entre el alumnado existe una gran diversidad en cuanto al contexto, cultural, económico, etc. también se observa un alumnado heterogéneo en las aulas ya que se agrupan en edades diferentes y por lo tanto cuentan con capacidades y competencias curriculares diversas. La escasez del

alumnado provoca que la ratio del centro sea muy baja, esto conlleva a un coste alto para las Administraciones Educativas, sin embargo, favorece una cercanía con el alumno y una atención individualizada, del mismo modo, permite una relación cercana con las familias (Bernal:2011).

Haciendo referencia al profesorado, según afirma Bernal (2011), este no está preparado para llevar a cabo los procesos de enseñanza aprendizaje en este tipo de escuela, donde se encuentran agrupaciones de alumnos de diferentes edades y niveles. Esto se debe a que la formación recibida se basa en el modelo de la escuela urbana, además contemplan la escuela de ámbito rural como un camino que les permita llegar a un puesto de trabajo en la ciudad.

Siguiendo al mismo autor, destaca que los centros son pequeños y cuentan con una infraestructura y recursos escasos, aunque en los últimos años esto ha cambiado de forma positiva. Su organización es muy diferente a la escuela urbana, ya que los CRA suele ser su referencia organizativa en este tipo de escuelas. Además, surgen nuevos tipos de organizaciones como los Centros Rurales de Innovación Educativa (CRIE), que fomentan la socialización de los alumnos (Ibidem, 2011).

Según Berlanga (2003: 27, cit. en Espallargas, 2017:9), “la escuela rural es aquella en la que profesores, alumno, familias y edificios mejor se adapta al medio donde está ubicada, siendo la diversidad y el cambio en el tiempo una de sus principales señales de identidad”.

El medio rural ha sufrido una variedad de cambios en los últimos años, de esta manera, como el entorno ha cambiado, el contexto donde se sitúa la escuela también debe hacerlo. Atendiendo a Bustos (2008):

En los centros educativos rurales españoles se está incrementando progresivamente el propósito de acomodar su identidad a un escenario en constante transformación con la ayuda de planteamientos organizativos versátiles, favoreciendo las administraciones educativas con mayor o menor éxito este proceso. Adecuar el potencial de esta escuela a las condiciones variables que vive el medio le exige un esfuerzo de mimesis, pero también la posibilidad de no introducir mayores desequilibrios sobre la tradicional identidad rural (p.451).

En cuanto al futuro de la escuela de ámbito rural, como nos dice Berlanga, S. (2003: 83, cit. en Gallardo, 2011), aludiendo a la información que el Consejo Escolar del Estado viene mostrando en este sentido:

En sucesivos informes el Consejo Escolar del Estado viene manifestando su preocupación por el estado y situación de la escuela rural en España. Declara que la problemática de la escuela rural se inscribe en una política económica con consecuencias territoriales que lleva a una concentración de la población en zonas determinadas y en otras se produce una desertización poblacional [...]. (p.8)

3.5.2. Colegio Rural Agrupado

El origen de los Colegios Rurales Agrupados se remonta al año 1986 con el Real Decreto 2731/1986 de 24 de diciembre (Boletín Oficial del Estado de 9 de enero), ya que el Ministerio de Educación y Ciencia, creyendo en las posibilidades de la escuela de ámbito rural, establecía la opción de formar Colegios Rurales Agrupados de Educación General Básica. Es en la Orden de 20 de julio de 1987 (Boletín Oficial del Estado de 25 de julio) cuando se detalla el procedimiento para la formación de Colegios Rurales Agrupados de Educación General Básica. A partir de ese momento y atendiendo a esta normativa se empezaron a formar Colegios Rurales Agrupados por diversos territorios de ámbito rural.

A raíz de haber explicado el concepto de escuela de ámbito rural se debe dar paso a conocer la nomenclatura de Colegio Rural Agrupado. Mallada (2006; cit. en Sebastián, 2017), al respecto, señala que:

Un CRA es un Centro Rural Agrupado, esto significa que agrupa diferentes localidades dentro de una zona próxima. Es como si fuese un Centro ordinario de una ciudad, pero con “los pasillos muy largos” (en ocasiones de más de cincuenta kilómetros). Se deriva por tanto que son Centros con autonomía propia, con un Equipo directivo, con la misma línea educativa, con un Proyecto Educativo de Centro, con un Proyecto Curricular, con un Claustro de profesores y con un Consejo Escolar en el que se vean representadas todas las localidades que pertenecen al CRA. La primera dificultad era establecer los ámbitos de cada uno de ellos. La orografía

aragonesa, la distribución geográfica y otros aspectos de las escuelas aragonesas no facilitaban esta tarea (p.15).

Según Marugán (2016: 93, cit. en Ruíz, 2018:26), “un CRA es una agrupación administrativa de escuelas que engloba escuelas unitarias, divididas y cíclicas de diferentes pueblos pequeños” (p. 93). Haciendo referencia al mismo autor, podemos destacar ciertas características que tienen en común todos los CRAs: todas las escuelas de un mismo CRA se localizan en municipios diferentes; los maestros especialistas son los que se trasladan por los diferentes pueblos para impartir clases, son los llamados itinerantes, sin embargo, los tutores imparten las clases en el mismo municipio; existe un único equipo directivo así que la sede se encuentra en la localidad pertinente; la coordinación entre profesores y el horario es muy complicada; los recursos son muy limitados, esto se debe a que existe un número de alumnos menor y por lo tanto reciben menos presupuestos (Marugán, 2016, cit. en Ibidem, 2018:26).

La creación de los CRAs permitió un nuevo tipo de organización que unía diferentes escuelas, situadas en localidades pequeñas cercanas, en una única sede que contaba con un mismo equipo directivo. Además, permitió prestar a las diferentes escuelas de localidades pequeñas los recursos necesarios para la Educación Infantil y Primaria.

3.5.3. CRA Estadilla-Fonz

El trabajo de campo se ha llevado a cabo en el CRA “Estadilla- Fonz”, un colegio público de Educación Infantil y Primaria de la provincia de Huesca, el cual inició su funcionamiento en el curso 1994/1995. Este CRA comprende los centros escolares de las localidades de Azanuy, El Grado, Estada, Estadilla, Fonz y Naval, a cuyos centros acuden alumnos de dichos municipios y alrededores como Cofita, Calasanz, Olvena, Enate y Peralta de la Sal, ya que no tienen colegios propios.

Todos estos colegios comparten unas características comunes en relación a los CRA citadas en el apartado anterior. De esta manera, todos y cada uno de los centros escolares se encuentran en una localidad de ámbito rural, estos son pequeños y los encontramos organizados en un Colegio Rural Agrupado, el cual contiene su sede administrativa en la localidad de Fonz. Las escuelas cuentan con escaso alumnado, por lo tanto en todas ellas podemos encontrar aulas multigrado, en las que conviven alumnos de diferentes edades y por tanto diferentes capacidades y competencias

curriculares. Por otro lado, esto también favorece a la cercanía con los alumnos y las familias, además de una atención individualizada a cada uno de ellos.

Sin embargo, lo más importante a destacar en este trabajo y que me ha motivado a realizar este análisis es la lengua aragonesa. Atendiendo a las características comunes de los seis municipios que forman el CRA “Estadilla-Fonz”, cabe destacar que todos ellos comparten la misma variedad lingüística del aragonés, manteniendo cada una de ellas ciertas diferencias debido a las peculiaridades locales. Aunque atendiendo a la maestra de aragonés de dicha CRA, la escuela donde más se habla y los niños responden mejor a las actividades es en Fonz, localidad en la que la lengua aragonesa, el ribagorzano, tiene más vitalidad.

3.6. Normativa

En el desarrollo de este apartado se expondrá la legislación elaborada sobre la realidad lingüística en Aragón, haciendo hincapié en la parte educativa, desde la Constitución Española de 1978 hasta la Ley de Lenguas 3/2013, de 9 de mayo, de uso protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón y las respectivas resoluciones y órdenes actuales.

3.6.1 Legislación de referencia

La primera referencia normativa que se encuentra respecto a las diferentes lenguas habladas en España aparece en la Constitución Española de 1978 ya que en el artículo 3 aparece la consideración del castellano como lengua oficial y establece que las diversas lenguas habladas en España serán oficiales en sus respectivas Comunidades Autónomas, además deben ser tratadas con respeto y protección:

Artículo 3: El castellano y las demás lenguas españolas.

1. El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.
3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.

En cuanto a la libertad de expresión, en el tercer apartado del artículo 20, se reconoce que:

La ley regulará la organización y el control parlamentario de los medios de comunicación social dependientes del Estado o de cualquier ente público y garantizará el acceso a dichos medios de los grupos sociales y políticos significativos, respetando el pluralismo de la sociedad y de las diversas lenguas de España.

Por otro lado, en el artículo 148, Competencias de las Comunidades Autónomas, destaca que:

1. Las Comunidades Autónomas podrán asumir competencias en las siguientes materias, destacando como la número diecisiete: el fomento de la cultura, de la investigación y, en su caso, de la enseñanza de la lengua de la Comunidad Autónoma.

Tras la aprobación de la Constitución de 1978, las comunidades autónomas en las que existen lenguas propias diferentes al castellano, trataron de recuperar, mantener y potenciar del conocimiento y uso de las lenguas propias.

Posteriormente, con la elaboración de la Ley Orgánica 8/1982, del 10 de agosto, se aprueba el Estatuto de Autonomía de Aragón. En él aparece el artículo 7, el cual expone que las diferentes modalidades lingüísticas de Aragón serán protegidas ya que son parte del patrimonio cultural e histórico del territorio aragonés.

Las diversas modalidades lingüísticas de Aragón gozarán de protección, como elementos integrantes de su patrimonio cultural e histórico.

Asimismo, en su artículo 35 manifiesta las diferentes competencias que le corresponden a la Comunidad Autónoma de Aragón, entre ellas es destacable la número veintitrés:

Cultura, con especial referencia a las manifestaciones peculiares de Aragón y a sus modalidades lingüísticas, velando por su conservación y promoviendo su estudio.

El 27 de enero de 1993, el Justicia de Aragón, Emilio Gastón Sanz, realizó un informe sobre las lenguas minoritarias recogido en el Boletín Oficial de las Cortes de Aragón el 3 de marzo de 1993. En él establece que en Aragón, además del castellano como lengua oficial, también existen dos lenguas minoritarias bien definidas territorialmente en su

uso, el aragonés y el catalán. Ambas lenguas sufren una situación de riesgo crítica, en la que existen dos fuertes condicionamientos:

- falta de reconocimiento jurídico de los derechos atribuibles a las minorías lingüísticas diferenciadas y
- falta de desarrollo normativo que conecte los principios generales de protección con la acción pública de protección, conservación y desarrollo de las lenguas y culturas minoritarias.

La situación de la lengua aragonesa ha sido más crítica que la de otras lenguas y se encuentra en riesgo de extinción debido al aislamiento y al descenso de la población en los lugares de uso preferente, así como también el menosprecio e inferioridad a la que es sometida.

En cuanto a la enseñanza del aragonés, se produjo primera experiencia apoyada por el Departamento de Cultura de la DGA en el curso 1984-85 que posibilitó la impartición de clases de aragonés en las localidades de Ayerbe, Bolea, Tierrantona y Barbastro.

Por otra parte, el Justicia de Aragón criticó la falta de subvenciones y ayudas específicas.

Distintas asociaciones culturales aragonesas cuya finalidad es la defensa, promoción, protección, estudio y difusión, unas de la lengua catalana y otras de la lengua aragonesa, se han dirigido en estos años al Justicia manifestando las carencias que vienen observando en las actuaciones de fomento cultural que realiza la DGA.

Tras la situación señalada, el Justicia recomendaba la elaboración urgente de un programa estructural que se ajustase a la realidad lingüística de Aragón fomentando el uso y protección de la lengua y dotándola del presupuesto necesario, además de reclamar que el Estatuto de Autonomía de Aragón reconociera la pluralidad de lenguas de nuestro territorio.

Sin embargo, como la realidad lingüística aragonesa no quedó recogida en el Estatuto de Autonomía de 1982, en el año 1996 las Cortes de Aragón aprobaron una reforma del

Estatuto en la que se afirma la existencia de “lenguas y modalidades lingüísticas en Aragón”. Por lo tanto, se lleva a cabo una Reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón instaurado en la Ley Orgánica 5/1996, del 30 de diciembre, de Reforma de la Ley Orgánica 8/1982, de 10 de agosto. En ella se introducen una serie de cambios respecto al artículo 7 en el cual se expone que, además de disfrutar de protección, se garantizará la enseñanza de las lenguas minoritarias y el derecho a usarlas por parte de los hablantes de dichas lenguas, desarrollando una ley de las Cortes de Aragón en las zonas de uso predominante:

Las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón gozarán de protección. Se garantizará su enseñanza y el derecho de los hablantes en la forma que establezca una Ley de Cortes de Aragón para las zonas de utilización predominante de aquellas.

Respecto a la protección de las lenguas propias de Aragón, en 1997 surge el Dictamen de la Comisión Especial de Estudio sobre la Política Lingüística en Aragón, cuyas conclusiones plantean la igualdad del tratamiento legal para el aragonés y el catalán como lenguas propias de Aragón, siendo estas cooficiales junto al castellano; el respeto a sus variedades lingüísticas y garantizan su uso y enseñanza, entre otras cosas:

1. Reconocimiento de la realidad multilingüe de Aragón.

Aragón es una Comunidad multilingüe, en la que, junto al castellano, lengua mayoritaria, conviven otras lenguas, que son el catalán y el aragonés. Las lenguas minoritarias de Aragón son una riqueza cultural propia de la Comunidad Autónoma y forman parte de su patrimonio histórico; por ello han de ser especialmente protegidas por la Administración.

2. Igualdad de tratamiento legal para las dos lenguas aragonesas minoritarias.

Partiendo del principio de que el aragonés y catalán son lenguas propias de Aragón, ambas serán cooficiales con la lengua castellana en sus respectivos territorios. Además, la cultura derivada de ellas será protegida y potenciada.

3. Reconocimiento legal.

El reconocimiento legal del aragonés y catalán como lenguas propias de Aragón debe crear una política lingüística respetuosa con los convenios

internacionales firmado por nuestro país, acorde con la Constitución Española y el nuevo artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón, insistiendo al Gobierno de dicha comunidad autónoma para que presente ante las Cortes un Proyecto de Ley de Lenguas antes del 31 de diciembre de 1997.

4. Respeto a las modalidades o variantes locales de ambas lenguas.

5. Enseñanza de las lenguas minoritarias.

La ley de lenguas de Aragón deberá garantizar el uso y la enseñanza del aragonés y del catalán con arreglo a los criterios de voluntariedad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Aragón.

6. Toponimia. Plan de señalizaciones.

Abarcará también la reglamentación de la toponimia tradicional, haciendo extensiva la cooficialidad a los topónimos de la comunidad autónoma y fijando los nombres oficiales de los territorios, las comarcas y los núcleos de población.

Se ofrecerá una denominación bilingüe de vías urbanas y de lugares o partidas del término municipal, así como un Plan de señalización bilingüe.

7. Apoyo a publicaciones, manifestaciones y medios de comunicación en las lenguas minoritarias. Apoyo a las asociaciones.

Las Administraciones públicas aragonesas cooperarán con las asociaciones e instituciones que tienen por objeto impulsar la defensa, promoción, protección, estudio e investigación y difusión de las lenguas minoritarias y de sus características locales, mediante el establecimiento de convenios o de líneas específicas de subvención.

8. Creación de un órgano administrativo encargado de la normalización lingüística.

Así como también la creación de una unidad administrativa en la Diputación General de Aragón de traducción oficial aragonés-castellano y catalán-castellano.

El Gobierno de Aragón, consecuente con la importancia de la variedad lingüística de nuestra Comunidad Autónoma, muestra su apoyo asumiendo medidas de protección en un proceso de recuperación y respeto hacia nuestras lenguas propias.

Más adelante, en 1999 se publica la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, en la cual se mencionan las lenguas y modalidades propias de Aragón como parte del Patrimonio Cultural, expuestas en el artículo 4 “Lenguas minoritarias”:

El aragonés y el catalán, lenguas minoritarias de Aragón, en cuyo ámbito están comprendidas las diversas modalidades lingüísticas, son una riqueza cultural propia y serán especialmente protegidas por la Administración.

Además, en la segunda disposición final de dicha ley, se declara que se elaborará una Ley de Lenguas encargada de regular la cooficialidad de las lenguas minoritarias de Aragón. Asimismo, expone que la mencionada ley ofrecerá la enseñanza de la lengua aragonesa y catalana como asignatura del currículo, así como la normalización de su uso:

Una ley de lenguas de Aragón proporcionará el marco jurídico específico para regular la cooficialidad del aragonés y del catalán, lenguas minoritarias de Aragón, así como la efectividad de los derechos de las respectivas comunidades lingüísticas, tanto en lo referente a la enseñanza de y en la lengua propia, como a la plena normalización del uso de estas dos lenguas en sus respectivos territorios.

En marzo del año 2001 se aprueba durante dos meses el Anteproyecto de Ley de Lenguas de Aragón (Gobierno de Aragón, 2001), que no derivó en la presentación de un proyecto de Ley. En ella se respeta la pluralidad lingüística de Aragón con sus distintas modalidades, considerándola como patrimonio cultural de la comunidad Autónoma, el cual debe ser conocido y valorado por sus hablantes. Este anteproyecto de Ley tiene por objeto la protección del patrimonio lingüístico aragonés y la normalización de las lenguas minoritarias de Aragón, así como su enseñanza.

En su artículo 2 establece la cooficialidad del aragonés y catalán, lenguas minoritarias en Aragón, junto al castellano en sus zonas correspondientes:

1. El castellano es la lengua oficial en todo el territorio de la Comunidad Autónoma de Aragón.
2. El aragonés y el catalán son lenguas oficiales en los respectivos territorios donde son predominantes, junto con el castellano.

Por su parte, con el artículo 3 se pretende fomentar el uso y garantizar una enseñanza en aquellas zonas de uso predominante:

1. Los poderes públicos aragoneses garantizarán el uso normal y oficial, la enseñanza y el conocimiento del aragonés y del catalán, especialmente en los respectivos territorios donde son predominantes.
2. Asimismo, adoptarán cuantas medidas sean precisas para impedir la discriminación de ciudadanos o actividades por el hecho de emplear cualesquiera de las lenguas oficiales.

Además, en el artículo 5 se enuncian las zonas de Aragón donde se utiliza una lengua u otra. Quedan establecidas tres zonas: en la primera de ellas el aragonés es lengua cooficial junto al castellano, en la segunda el catalán y el castellano con cooficiales y una última zona en la que la oficialidad era exclusiva del castellano:

Por efectos de esta Ley, la Comunidad Autónoma de Aragón tiene:

- a) Una zona de cooficialidad del aragonés, que incluye los municipios relacionados en el anexo I de la Ley.
- b) Una zona de cooficialidad del catalán, que incluye los municipios relacionados en el anexo II de la Ley.
- c) Una zona de oficialidad exclusiva del castellano, integrada por los restantes municipios.

En cuanto a la enseñanza de las lenguas propias de Aragón, el artículo 25 expone:

En las respectivas zonas de cooficialidad, se garantizará la enseñanza de la lengua o modalidad lingüística propias que corresponda, dentro del horario escolar, durante la educación preescolar, primaria, secundaria y formación profesional.

Asimismo, en los artículos 23 y 24 se manifiesta la voluntariedad y la inmersión lingüística, mediante la cual se garantizará una parte proporcional de la educación preescolar y primaria en la lengua propia correspondiente:

La recepción de las enseñanzas de las lenguas y modalidades lingüísticas propias, o en estas mismas como vehículo para la enseñanza, es siempre voluntaria por parte de los interesados o de los respectivos padres o tutores durante su minoría de edad.

En las respectivas zonas de cooficialidad de las lenguas y modalidades lingüísticas propias, para los alumnos cuyos padres o tutores lo deseen, siempre que su número total se considere suficiente, se procurará que una parte sustancial de la educación preescolar y primaria se imparta en la lengua o modalidad lingüística propia que corresponda.

Posteriormente, entra en vigor la Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de Reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón, en la cual se modifica y amplía el artículo 7 “Lenguas y modalidades lingüísticas propias”:

1. Las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón constituyen una de las manifestaciones más destacadas del patrimonio histórico y cultural aragonés y un valor social de respeto, convivencia y entendimiento.
2. Una ley de las Cortes de Aragón establecerá las zonas de uso predominante de las lenguas y modalidades propias de Aragón, regulará el régimen jurídico, los derechos de utilización de los hablantes de esos territorios, promoverá la protección, recuperación, enseñanza, promoción y difusión del patrimonio lingüístico de Aragón, y favorecerá, en las zonas de utilización predominante, el uso de las lenguas propias en las relaciones de los ciudadanos con las Administraciones públicas aragonesas.
3. Nadie podrá ser discriminado por razón de la lengua.

En el año 2009 se promulgó una Ley de Lenguas, la Ley 10/2009, de 22 de diciembre, de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón. Con dicha ley se pretende reconocer la pluralidad lingüística en Aragón y el derecho de todos los hablantes a utilizar su lengua y modalidad lingüística propia, la cual se considera

patrimonio cultural de Aragón y debido a su grave situación de riesgo la mencionada ley establece distintas medidas para conservar, proteger y recuperar la lengua. En su artículo 2 se reconoce el catalán y el aragonés como lenguas propias de Aragón, por lo tanto se produce una proximidad al término de cooficialidad al castellano de otras lenguas maternas:

1. El castellano es la lengua oficial en Aragón. Todos los aragoneses tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. El aragonés y el catalán son lenguas propias originales e históricas de nuestra Comunidad Autónoma.
3. En calidad de tales, gozarán de protección y se garantizarán y favorecerán su enseñanza y el derecho de los hablantes a su uso en las zonas de utilización histórica predominante de las mismas, especialmente en relación con las Administraciones Públicas.
4. El procedimiento para declarar los municipios que constituyen las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias se determina en el artículo 9 de la presente Ley, de acuerdo con criterios sociolingüísticos e históricos.

En dicha ley se distinguen las zonas de utilización de las lenguas propias de Aragón, establecidas en el artículo 7, donde se decreta el procedimiento para declarar las zonas de utilización de las lenguas propias:

1. En la Comunidad Autónoma de Aragón, el castellano es la lengua oficial y utilizada en todo su territorio. A los efectos de esta ley, en la comunidad autónoma de Aragón existen:
 - a) Una zona de utilización histórica predominante del aragonés, junto al castellano, en la zona norte de la Comunidad Autónoma.
 - b) Una zona de utilización histórica predominante del catalán, junto al castellano, en la zona este de la Comunidad Autónoma.
 - c) Una zona mixta de utilización histórica de ambas lenguas propias de Aragón, junto al castellano, en la zona nororiental de la Comunidad Autónoma.

d) Una zona de uso exclusivo del castellano con modalidades y variedades locales.

2. Asimismo, se establecerán zonas o localidades de transición-recepción que incluirán aquellas localidades próximas que, por su capitalidad respecto de los municipios integrados en las zonas de utilización histórica, sean receptoras de ciudadanos aragoneses con una lengua propia distinta del castellano. Las administraciones de la zona o localidad de transición-recepción cumplirán con lo establecido para las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias de Aragón en los supuestos previstos en la presente Ley, del modo que se establezca en el desarrollo reglamentario, especialmente en educación.

Dicha ley expone, también, la señalización de las lenguas propias de Aragón y sus modalidades lingüísticas como elemento del patrimonio cultural aragonés, estableciendo ciertas medidas para su conservación, protección y promoción, todo ello es recogido en el artículo 17, “Conservación del Patrimonio Lingüístico Aragonés”:

1. Las instituciones públicas aragonesas adoptarán medidas para garantizar la conservación de los bienes del Patrimonio Lingüístico Aragonés en cualquiera de las lenguas que lo integran.
2. Constituyen el Patrimonio Lingüístico Aragonés todos los bienes materiales e inmateriales de relevancia lingüística relacionados con la historia y la cultura de las lenguas y modalidades lingüísticas propias en Aragón.
3. Los elementos integrantes del Patrimonio Lingüístico Aragonés pueden estar situados en las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias, en el resto del territorio de la Comunidad Autónoma o fuera de éste.
4. Corresponde al Departamento del Gobierno de Aragón competente en política lingüística garantizar la protección del Patrimonio Lingüístico Aragonés y coordinar las acciones de las corporaciones locales en esta materia, sin perjuicio de las competencias reconocidas en la legislación reguladora del Patrimonio Cultural Aragonés.

En cuanto a la enseñanza de las lenguas propias de Aragón, el artículo 22 garantiza la posibilidad de estudiar las lenguas propias de forma voluntaria en las zonas de uso predominante:

1. Se garantiza el derecho a la enseñanza de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón en las zonas de uso histórico predominante, cuyo aprendizaje será voluntario. El Gobierno de Aragón, a través del Departamento competente en educación, garantizará este derecho mediante una oferta adecuada en los centros educativos.
2. El anterior derecho también se garantizará en las zonas de transición-recepción y en las localidades en las que haya centros educativos de referencia para el alumnado procedente de municipios de las zonas de utilización histórica predominante de lenguas propias.
3. Sin perjuicio de lo previsto en los apartados anteriores, el Gobierno de Aragón tomará medidas para asegurar en todo el territorio de la Comunidad Autónoma la enseñanza de la historia y la cultura de las que son expresión las lenguas propias de Aragón.

Asimismo, atendiendo al artículo 23, solamente contempla su enseñanza como contenido curricular, y no como vehículo de enseñanza en otras asignaturas, teniendo en cuenta las diversas modalidades lingüísticas y variedades locales:

1. En las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias se garantizará que su enseñanza, junto al castellano, se establezca en todos los niveles y etapas como materia integrante del currículo. Los contenidos de la materia de lengua propia tendrán en cuenta las modalidades y variedades locales.
2. El Gobierno de Aragón impulsará la edición de materiales didácticos para ser utilizados en las asignaturas de lenguas propias en los centros educativos de Aragón.

Es importante destacar que la ley 10/2009 quedó derogada cuando se decretó la ley 3/2013, que es la que actualmente está vigente en Aragón.

3.6.2. Modelo lingüístico actual en Aragón

El modelo lingüístico actual en Aragón se rige por la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

En su artículo 2 reconoce la pluralidad lingüística de Aragón, pero no utiliza explícitamente la nomenclatura de catalán y aragonés para referirse a las lenguas propias:

1. El castellano es la lengua oficial y utilizada en Aragón. Todos los aragoneses tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.
2. Además del castellano, Aragón tiene como propias, originales e históricas las lenguas aragonesas con sus modalidades lingüísticas de uso predominante en las áreas septentrional y oriental de la Comunidad Autónoma.
3. En calidad de tales, gozarán de protección; se promoverá su enseñanza y recuperación, y se reconoce el derecho de los hablantes a su uso en las zonas de utilización histórica predominante de las mismas, donde se favorecerá la utilización de estas en las relaciones con las administraciones públicas.

En el artículo 5, referente a las zonas de utilización de las lenguas y modalidades lingüísticas propias, se alude al catalán como Lengua Aragonesa Propia del Área Oriental (LAPAO) y al aragonés como Lengua Aragonesa Propia de las Áreas Pirenaicas y Prepirenaicas (LAPAPYP):

Además del castellano, lengua utilizada en toda la Comunidad Autónoma, a los efectos de esta ley existen en Aragón:

- a) Una zona de utilización histórica predominante de la lengua aragonesa propia de las áreas pirenaica y prepirenaica de la Comunidad Autónoma, con sus modalidades lingüísticas.
- b) Una zona de utilización histórica predominante de la lengua aragonesa propia del área oriental de la Comunidad Autónoma, con sus modalidades lingüísticas.

Es a partir de esta Ley cuando se presentó ante el Tribunal Constitucional un recurso de Inconstitucionalidad contra los artículo 2.2, 5, 6, 7, 8 y 16, de la Ley de Cortes de

Aragón 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón. Fue promovido por más de cincuenta Diputados de los Grupos Parlamentarios Socialista; IU, ICV-EUIA, CHA, La Izquierda Plural; Catalán (Convergència i Unió) y Mixto.

Diferentes asociaciones y gran parte de la población mostraron su rechazo ante la Ley 3/2013 de 9 de mayo, de uso protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón ya que dicha Ley denomina las lenguas propias de Aragón como Lengua Aragonesa Propia de las Áreas Pirenaicas y Prepirenaicas (LAPAPYP).

Ante esta situación en el año 2016 se elabora la Ley 2/2016, de 28 de enero, de Medidas Fiscales y Administrativas de la Comunidad Autónoma de Aragón, la cual en su artículo 35 recupera la denominación tradicional de las dos lenguas propias existentes en Aragón: el aragonés y el catalán.

El aragonés y el catalán de Aragón, en los que están incluidas sus variedades dialectales, son las lenguas y modalidades lingüísticas propias a que se refieren el artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón de 2007 y la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

3.6.3 La creación de la Dirección General de Política Lingüística

En el año 2015 se creó la Dirección General de Política Lingüística que entró a formar parte del Departamento de Educación, Cultura y Deporte, aprobándose su estructura orgánica en el DECRETO 314/2015, de 15 de diciembre, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueba la estructura orgánica del Departamento de Educación, Cultura y Deporte:

El Decreto de 5 de julio de 2015 de la Presidencia del Gobierno de Aragón modifica la organización en Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma, lo que ha supuesto la modificación del anterior Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, ahora Departamento de Educación, Cultura y Deporte.

Según apunta Martín (1998):

Los criterios en que se basa una política lingüística suelen ser siempre ideológicos y tratan de modificar. Además, una situación social que atañe al uso de las lenguas. En líneas generales la política lingüística suele ir encaminada a preservar los derechos lingüísticos de los hablantes y, respecto de las modalidades que estos emplean, a garantizar su utilización y supervivencia: el mantenimiento de las llamadas lenguas minoritarias (p.26).

Por su parte, la Dirección General de Política Lingüística, órgano del Departamento de Educación, Cultura y Deporte, tiene atribuido el servicio de Política Lingüística, cuyas competencias son la dignificación, recuperación, protección, promoción y difusión de las lenguas propias de Aragón. El artículo 28 expone:

Corresponde a la Dirección General de Política Lingüística la planificación y ejecución de los programas necesarios para garantizar y normalizar socialmente el uso de las lenguas propias de Aragón, en su caso, así como su dignificación, recuperación, protección, promoción y difusión, entre otros, en los ámbitos educativo, de los medios de comunicación y de la vida social, cultural e institucional de Aragón, así como la coordinación con otras administraciones para los mismos fines, según lo previsto en el Estatuto de Autonomía de Aragón en su redacción dada por la Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón y en la Ley 3/2013 de 9 de mayo de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

Asimismo, el artículo 29 referente al Servicio de Política Lingüística define:

Bajo la dirección inmediata del Director General de Política Lingüística, al Servicio de Política Lingüística le corresponden todas aquellas funciones que tienen como objetivo reconocer la pluralidad lingüística de Aragón y garantizar a los aragoneses el uso de sus lenguas y modalidades lingüísticas propias como un legado cultural histórico que debe ser conservado, así como propiciar la conservación, recuperación, promoción, enseñanza y difusión de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

La creación de la Dirección General de Política Lingüística supone un gran avance para la lengua aragonesa, ya que permitió el desarrollo de esta lengua en todos los ámbitos, especialmente en el ámbito educativo.

En el año 2016 se procede a la rebaremación de la bolsa de maestro interinos con perfil de Lengua Aragonesa, expuesta en la RESOLUCIÓN de 18 de abril de 2016, del Director General de Personal y Formación del Profesorado, por la que se convoca procedimiento de nueva baremación de la bolsa específica de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa, en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte.

La presente convocatoria tiene por objeto iniciar el procedimiento de nueva baremación de la bolsa específica de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa, en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte. Tal perfil agrupa las listas actualmente denominadas: “aragonés estándar”, “aragonés del Sobrarbe”, “ansotano”, “cheso” y “bajorribagorzano”, las cuales se fundirán en una lista única de “lengua aragonesa”.

El 12 de mayo de 2016 se procede a una ampliación de la mencionada lista por la RESOLUCIÓN de 12 de mayo de 2016, del Director General de Personal y Formación del Profesorado, por la que se anuncia convocatoria para la selección de profesorado para la ampliación de la lista de espera de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa, en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte.

La presente convocatoria tiene por objeto iniciar el procedimiento de ampliación de la lista de espera de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa, en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte.

En el año 2017, con la Resolución del Director General de Planificación y Formación Profesional y del Director General de Política Lingüística, de 26 de abril de 2017, por la que se autorizan centros para la impartición de lenguas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón) a partir del curso 2016/2017:

Primero.- Autorizar a impartir enseñanzas de las lenguas propias de Aragón (aragonés y/o catalán de Aragón) a todos los centros docentes incluidos en

las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias de Aragón que se determinen de acuerdo con la legislación vigente, así como los centros de recepción de alumnado de las mismas situados fuera de ellas. La autorización será efectiva para todos los niveles educativos a partir del curso 2016/2017.

Segundo.- Autorizar en los mismos términos, de forma transitoria y hasta que no se determinen las zonas de utilización histórica predominante de las lenguas propias de Aragón, a todos los centros docentes que se relacionan en el Anexo.

Tercero.- Autorizar que la impartición de la asignatura Lenguas Propias de Aragón (aragonés o catalán) puedan establecerse en todo un Centro Rural Agrupado o en una o varias aulas del mismo.

Cuarto.- Los certificados emitidos hasta la fecha por los centros previamente autorizados tendrán plena validez.

Más adelante, en la RESOLUCIÓN de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa, se propuso la elaboración de una grafía común para la lengua aragonesa.

Ha sido voluntad de esta Dirección General poner en marcha un procedimiento tendente a establecer una grafía común para la lengua aragonesa y sus modalidades lingüísticas que supere la actual situación en la que coexisten diversas propuestas, ninguna de las cuales goza de carácter oficial.

A raíz de ello, la Societat de Lingüística Aragonesa y el Estudio de Filología Aragonesa (2017), dos de las tres asociaciones que acordaron participar en el proceso de una grafía común, redactaron un comunicado exponiendo su disconformidad con el dictamen contenido en la RESOLUCIÓN de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa, que no van a aceptar, ya que consideran una falta de respeto hacia la lengua y sus hablantes la brevedad de su contenido.

En el año 2018 se elabora el DECRETO 56/2018, de 10 de abril, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueban los Estatutos de la Academia Aragonesa de la Lengua. En dicha Academia están comprendidos el *Instituto de l'aragonés* y el *Institut aragonès del català*.

Es en este mismo año cuando aparece la ORDEN ECD/1274/2018, de 16 de julio, por la que se regula la certificación de conocimientos de la lengua aragonesa:

Por medio de la presente orden se regula la certificación del conocimiento de la lengua aragonesa con referencia a los niveles A2, B1 y B2, definidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Dichas pruebas de certificación fueron llevadas a cabo en la Escuela Oficial de Idiomas de Zaragoza y podrán convocarse de forma anual por la Dirección General con competencia en materia de enseñanzas de idiomas en régimen especial, en coordinación con la Dirección General competente en materia de política lingüística.

Finalmente, en la Resolución de 10 de enero de 2019, del Director General de Planificación y Formación Profesional y Director General de Política Lingüística, se convocan las pruebas para la certificación de conocimientos de la Lengua Aragonesa en cuanto a los niveles A2, B1 y B2:

La presente Resolución tiene como objeto convocar, en llamamiento único, las pruebas para la certificación de los niveles del conocimiento de la lengua aragonesa A2, B1 y B2.

4. PARTE II: MARCO EMPÍRICO

4.1. Naturaleza del estudio.

Mediante este estudio se pretenden interpretar y valorar las distintas opiniones de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” (Huesca), en concreto del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, acerca de la lengua aragonesa y sus variantes lingüísticas, así como sus raíces culturales, incluyendo el modelo educativo que esta presenta en la escuela. Lo que se persigue con este análisis es conocer la realidad sociolingüística que está presente en esa localidad y, por tanto, en el CRA “Estadilla-Fonz”.

Asimismo, para el estudio se ha entrevistado a un miembro de la “Societat Lingüística Aragonesa”, asociación fundada en el año 2004 y dedicada a la defensa y promoción de la lengua aragonesa. También recoge las opiniones de algunos de los miembros de la Dirección General de Política Lingüística. Con todas estas entrevistas se pretende recopilar la opinión de varios expertos que trabajan diariamente por el mantenimiento y el progreso de la lengua aragonesa.

4.2. Contexto

El presente estudio se desarrolla en el Colegio Rural Agrupado Estadilla-Fonz, es un Colegio Público de Educación Infantil y Primaria situado en la provincia de Huesca, en la comunidad autónoma de Aragón. Dicho CRA inició su funcionamiento como tal en el curso 1994-1995, está constituido por seis colegios situados en las localidades de Azanuy, Estada, Estadilla, El Grado, Naval y Fonz, donde se encuentra la sede administrativa del CRA. A estos colegios acuden alumnos de esas localidades además de alumnado de Cofita, Calasanz, Olvena, Enate y Peralta de la Sal, por no contar estos municipios con colegio propio. Estas localidades pertenecen a las Comarcas del Somontano, Cinca Medio y La Litera. Son puntos de referencia el eje natural del río Cinca y las cabeceras comarcales: Barbastro, Monzón y Binéfar.

En cuanto a la situación lingüística se conservan como lenguas propias el ribagorzano en Fonz, Estadilla y Estada (con peculiaridades locales) y el catalán en Azanuy.

Por otra parte, el estudio se completa con la visita a la Dirección General de Política Lingüística, la cual tiene su sede en Avenida Ranillas 5 D, segunda planta del Edificio Ranillas de Zaragoza.

La Dirección General de Política Lingüística se creó por primera vez en septiembre de 2015. Es importante saber que al ser una dirección de nunca creación, no se dispuso de presupuesto hasta el día 4 de febrero de 2016, cuando entró en vigor la Ley de presupuestos para el referido ejercicio. Comienza con la nueva legislatura de la que formó parte el partido político la “Chunta Aragonesista”. Hasta entonces, según dice Francho Beltrán, *“Todo lo referente a la lengua aragonesa contaba con una inversión de 1 céntimo por habitante y año. Desde que se incorporó la DGPL conseguimos destinar económicamente 40 céntimos por habitante y año.”*

A lo largo de estos últimos cuatro años de trabajo, en un periodo comprendido entre septiembre de 2015 y mayo de 2019, se han alcanzado muchos objetivos en lo referente a la lengua aragonesa, además, entre otros el aumento de centros escolares que imparten aragonés en las aulas.

4.2.1. CRA “Estadilla-Fonz” en su contexto

El CRA “Estadilla-Fonz” está situado en el Alto Aragón, en concreto el colegio “Pedro Cerbuna” de Fonz se encuentra en la comarca del Cinca Medio. Dicha comarca está compuesta por un total de nueve municipios, de los cuales la localidad de Fonz es el único lugar donde se mantiene viva la lengua aragonesa. Por el contrario, cabe destacar que atendiendo a la lengua, Fonz es un pueblo perteneciente a la Comarca de la Ribagorza, ya que en esta población se habla “baixo-ribagorzano”.

El presente estudio se desarrolla en la mencionada localidad de Fonz y cuenta con un total de ochocientos setenta habitantes según los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE, 2018). Dato relevante poblacional es que la natalidad disminuye y la mortalidad sigue creciendo, debido a la alta edad de la mayoría de los habitantes. Por otro lado, la gente joven va a vivir a las ciudades próximas buscando en su residencia la cercanía a sus trabajos. Es por todo ello que en los últimos años se ha producido una gran pérdida de población, dato que también ha afectado al número de alumnado del centro educativo. No obstante, en los últimos años ha tenido lugar un asentamiento importante de familias procedentes de otros países como Rumanía, Ucrania, Marruecos, Mali, entre otros, que se han integrado en la vida laboral y social de los pueblos y cuyos hijos se han adaptado perfectamente a la rutina del colegio.

Fonz se halla situado al sur de las sierras exteriores pirenaicas, próxima al Canal de Aragón y Cataluña. La villa de Fonz recibe su nombre de la evolución lingüística de la

palabra latina *fontes* (fuentes) debido a la abundancia de manantiales existentes en su término municipal. Existe una fuente pública de seis caños, auténtico monumento histórico-artístico renacentista. Dispone de una escuela infantil de uno a tres años, polideportivo, piscina, campo de fútbol, pista de deportes, local social y una Asociación foncense.

Aunque variado, el nivel sociocultural y económico de las familias del alumnado es muy diverso, en general es medio, ya que en su gran mayoría las familias se dedican a la explotación agrícola, ganadera, industria, servicios, sanidad y actividades liberales que se desarrollan tanto en estas poblaciones como en las localidades cercanas, lo que no es óbice para que también existan familias con carencia de medios, situación que se ha agudizado con la crisis actual.

En cuanto a los niños de esta localidad, cabe destacar que disponen de servicio de guardería, y pueden cursar Educación Infantil y Primaria en el pueblo. Sin embargo, para la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato deben trasladarse al municipio de Monzón (diecisiete mil sesenta y un habitantes según INE, 2018), la ciudad más próxima a esta localidad. El Instituto que corresponde a los alumnos del CEIP Pedro Cerbuna, es el IES “Mor de Fuentes”, situado a unos catorce kilómetros de Fonz, razón por la cual cuentan con servicio de autobús que los lleva y recoge diariamente. Finalmente, si quieren continuar sus estudios y cursar un grado universitario, los alumnos suelen acudir a las ciudades próximas de Huesca (68 km), Zaragoza (144 km), Lérida (63 km) o Barcelona (219 km), a las que se accede en autobús o transporte ferroviario.

Geográficamente los pueblos que componen el CRA están dentro de la zona de uso predominante de la lengua aragonesa y desde el centro se valora muy positivamente la protección y promoción de la cultura local. La sociedad aragonesa del siglo XXI, debe ser dinámica y cada vez más plurilingüe, y esto exige que la escuela se adecue para conseguir ciudadanos multilingües. A raíz de ello, en el Proyecto Educativo de Centro del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz (2018/19) se afirma lo siguiente:

El Centro respetará y potenciará el uso de la lengua local como seña de identidad, contribuyendo a su conservación.

4.2.2. CRA “Estadilla-Fonz” como contexto

Centrándonos en el CRA Estadilla-Fonz sobre el que gira este trabajo, cabe destacar que esta integrado por seis centros educativos situados en los municipios de Fonz, Estadilla, Estada, Azanuy, El grado y Naval, la sede principal del CRA donde los profesores se reúnen se encuentra en el primero de ellos, Fonz. Este CRA cuenta con un total de 150 alumnos, 58 en Fonz, 59 en Estadilla, 4 en Azanuy, 7 en Estada, 10 en El Grado y 12 en Naval, y, además un total de 26 maestros, itinerantes y no, distribuidos en las diferentes localidades. Este estudio se ha realizado en concreto en el CEIP Pedro Cerbuna de Fonz, centro educativo donde curse Educación Infantil y Primaria.

El centro cuenta con dos edificaciones diferentes para Educación Infantil y Educación Primaria. El centro de educación infantil esta constituido por dos edificios unidos por el patio del colegio, uno de los cuales destinado tradicionalmente a los alumnos de tres y cuatro años y en el otro, a los de cinco. Actualmente, debido al descenso de la natalidad, solo uno de los edificios se encuentra en uso para todo el alumnado de la etapa infantil.

En cuanto al espacio destinado a educación primaria, esta formado por dos edificios, el edificio central del colegio donde se localizan las diferentes aulas y el comedor es de planta baja. Allí podemos encontrar cuatro aulas en las que, debido a las características de la localidad y el bajo número de alumnado, se reúnen los alumnos de dos niveles por aula, a excepción de 5º y 6º que se encuentran en clases independientes.

El segundo edificio consta de dos plantas, en la primera de ellas se localiza el gimnasio destinado a las clases de Educación Física y la sala de profesores con el despacho de dirección. En el segundo piso se ubican la biblioteca del centro y el aula de música. Además cuenta con un amplio patio de recreo dividido en dos zonas, una de ellas destinada al juego de baloncesto y fútbol ya que contiene canastas y pelotas, mientras que el patio superior cuenta con un arenero, zona de juego libre y unos columpios.

El colegio dispone también de servicio de comedor y transporte escolar, destinado para el alumnado procedente de otras localidades.

Según obra en el Proyecto Curricular de Centro (2018/19), en la sesión celebrada con fecha 28/06/2016, el Claustro de maestros decidió trabajar con los alumnos siguiendo la metodología de “Trabajo por proyectos”. Se estableció un tiempo de trabajo común en todas las localidades del CRA, que permitiera realizar talleres internivelares,

agrupamientos flexibles y la participación de los maestros especialistas. Finalmente cada proyecto acabaría con una autoevaluación tanto de los alumnos como de los maestros.

Centrándonos en la asignatura de aragonés, cabe destacar que en este centro se instauró en el curso 2016/17 como un proyecto piloto en los cursos de Educación infantil. Comenzó como asignatura optativa aunque el recibimiento por parte de los padres fue adecuado y todos aceptaron. Por ese motivo, al año siguiente se amplió a todos los cursos de Educación Primaria en la asignatura de Plástica, de modo que se imparte el área de plástica de manera bilingüe. La profesora no evaluaba la destreza en aragonés; sencillamente impartía la clase en aragonés e intentaba que los discentes pusieran en juego el vocabulario de la zona. La docente era conocedora de las diversas variedades que existen en Aragón y adapta sus clases dependiendo del municipio en el que se encontraba.

4.2.3. Dirección General de Política Lingüística en su contexto

La Dirección General de Política Lingüística cuenta con escaso personal en su organigrama. Esta está formada por un Director General (José Ignacio López Susín), una Jefatura de Servicio (Francho Beltrán Audera), una Jefatura de Sección (la cual no está cubierta actualmente por ningún funcionario titular en esta Dirección General), una Jefatura de Negociado, un Administrativo dos secretarías de alto cargo, y, además, cuenta con la colaboración de tres docentes, dos de ellos destinados al aragonés y uno al catalán, los cuales trabajan en dicho menester a tiempo parcial y se ocupan de los temas educativos.

Conforme al DECRETO 314/2015, de 15 de diciembre, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueba la estructura orgánica del Departamento de Educación, Cultura y Deporte (art. 28), corresponden a la Dirección General de Política Lingüística la planificación y ejecución de los programas necesarios para garantizar y normalizar socialmente el uso de las lenguas propias de Aragón, en su caso, así como su dignificación, recuperación, protección, promoción y difusión, entre otros, en los ámbitos educativo, de los medios de comunicación y de la vida social, cultural e institucional de Aragón, así como la coordinación con otras administraciones para los mismos fines, según lo previsto en el Estatuto de Autonomía de Aragón en su redacción dada por la Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de reforma del Estatuto de Autonomía

de Aragón y en la Ley 3/2013 de 9 de mayo de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

Bajo la dirección inmediata del Director General de Política Lingüística, Jose Ignacio López Susín, al Servicio de Política Lingüística, puesto ocupado por Franchó Beltrán, le corresponden todas aquellas funciones que tienen como objetivo reconocer la pluralidad lingüística de Aragón y garantizar a los aragoneses el uso de sus lenguas y modalidades lingüísticas propias como un legado cultural histórico que debe ser conservado, así como propiciar la conservación, recuperación, promoción, enseñanza y difusión de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón.

Gran parte de la información ha sido recabada de la página web *Lenguas de Aragón* (Gobierno de Aragón, 2017).

4.3. Participantes

En el desarrollo del estudio planteado, como se ha mencionado anteriormente, participan distintos miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” incluyendo tanto a profesores, padres como alumnos, así como distintos miembros de la Dirección General de Política Lingüística y un representante de la Societat Lingüística Aragonesa, una asociación dedicada a la promoción de la lengua aragonesa.

En concreto, en el estudio empírico llevado a cabo han participado, siendo entrevistados mediante diversas encuestas, los siguientes agentes:

- La maestra de Aragonés del CRA “Estadilla-Fonz”.
- La jefa de Estudios del CRA “Estadilla-Fonz”.
- La directora del CRA “Estadilla-Fonz”.
- Padres y madres de alumnos del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz.
- Alumnos del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz.
- Un miembro de la Asociación “Societat de Lingüística Aragonesa (SLA)”.
- El Jefe de Servicio de Política Lingüística.
- Dos docentes miembros de la Dirección General de Política Lingüística.

Las siglas para identificar a los participantes y poder guiar la lectura del presente estudio son las siguientes:

- Entrevista a la Maestra de Aragonés del CRA “Estadilla-Fonz”, Tere Aguilaniedo (M.A.)
- Entrevista a la Jefa de Estudios del CRA “Estadilla-Fonz” (J.E)
- Entrevista a la Directora del CRA “Estadilla- Fonz”. (D)
- Entrevista grupal a los padres de los alumnos de 4º y 5º curso. (EG.PA)
- Entrevista grupal a alumnos (4º y 5º curso). (EG.A)
- Entrevista miembro de la asociación “Societat Lingüística Aragonesa” (SLA), Gabriel Sanz Casanovas. (MSLA)
- Entrevista Jefe de Servicio de Política Lingüística, Francho Beltrán. (J.S)
- Entrevista grupal a docentes de la Dirección General de Política Lingüística, M^a Pilar Benítez y Francho Marcén (EG.DGPL)

4.4. Instrumento

El trabajo de campo del presente TFG dada la metodología y los objetivos señalados anteriormente ha requerido la utilización de diversas técnicas de recogida de información. Concretamente, se han utilizado a través de los siguientes instrumentos:

1. Entrevistas semiestructuradas e individuales a la maestra de Aragonés, a la jefa de estudios, a la directora y a un miembro de la “Societat Lingüística Aragonesa” que pretenden facilitar una investigación cualitativa, si atendemos a los planteamientos de Goetz, J.P y LeCompte, M.D. (1988). Dichas conversaciones han sido recogidas mediante grabaciones de voz.
2. Entrevistas grupales a varios alumnos de 4º y 5º curso y a un grupo de padres de alumnos del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, también recogidas mediante grabaciones de voz.
3. Entrevista individual a Francho Beltrán, Jefe de Servicios de la Dirección General de Política Lingüística.
4. Entrevista grupal a los docentes encargados de la lengua aragonesa en la Dirección General de Política Lingüística: Francho Marcén y María Pilar Benítez, profesora en la Universidad de Zaragoza.

4.5. Procedimiento

Para la realización del Trabajo Fin de Grado se contactó con la profesora de aragonés del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, que enseñó el proyecto lingüístico del centro. En la reunión con la docente se le propuso la realización de una breve entrevista sobre la educación del aragonés y la realidad lingüística actual de Aragón, la cual se mostró muy participativa y ofreció su ayuda en todo momento. Del mismo modo y aprovechando la estancia en el colegio se realizó la misma entrevista con la directora del centro y la jefa de estudios, las cuales contestaron a las preguntas de manera afectuosa mostrando su interés por la recuperación de la lengua. Además ofrecieron la información pertinente acerca del proyecto lingüístico, el Proyecto Educativo de Centro y el alumnado matriculado en lengua aragonesa. Asimismo, hubo una tercera entrevista, en este caso grupal, con varios padres del alumnado de 4º y 5º curso de Primaria para recoger sus opiniones acerca de la introducción del aragonés en el centro y su posible repercusión. Posteriormente, tras recibir el permiso de los respectivos padres, se realizaron ciertas preguntas acerca de la lengua y el desarrollo de las clases a los alumnos de 4º y 5º de Primaria, quienes contestaron de manera positiva.

Para complementar las opiniones de los miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz”, se llevó a cabo una entrevista a un miembro de la Societat Lingüística Aragonesa, el cual aportó bastante información acerca de la lengua aragonesa y su realidad actual.

Por otra parte, se entró en contacto con la Dirección General de Política Lingüística, en concreto con Francho Beltrán, Jefe de Servicios, el cual se mostró muy amable y nos concedió cita, en horario coincidente con los docentes que trabajan en dicha entidad. Tras concluir la entrevista con Francho Beltrán y recibir la pertinente información acerca de las actuaciones llevadas a cabo por la Dirección General de Política Lingüística en sus cuatro años de actividad, se realizó la entrevista a los docentes de aragonés María Pilar Benítez, profesora en la Universidad de Zaragoza, y Francho Marcén, quienes dieron su punto de vista sobre la situación de la lengua aragonesa y su evolución así como también sobre la introducción del aragonés en los centros educativos.

Con este procedimiento se pretende ofrecer puntos de vista diversos acerca de la realidad lingüística de Aragón, su futuro, y la introducción de la lengua aragonesa en los centros escolares de la zona de uso preferente.

Todas estas entrevistas han sido recogidas mediante grabaciones de voz para posteriormente poderlas transcribir al ordenador y trabajar de manera más sencilla con ellas.

4.6. Análisis e interpretación de datos

Los datos obtenidos mediante las entrevistas se presentan recopilados y estructurados en categorías para facilitar la interpretación de los mismos, así como su lectura. La pertinente información se ha estructurado en las siguientes siete categorías:

- Categoría 1: Realidad lingüística de Aragón.
- Categoría 2: Valoración de la diversidad lingüística como patrimonio cultural
- Categoría 3: Recuperación y conservación de la lengua materna.
- Categoría 4: Discusión sobre la unificación y normalización del aragonés
- Categoría 5: Limitaciones que presenta el modelo educativo sobre la lengua aragonesa.
- Categoría 6: Repercusiones del aragonés en el CEIP Pedro Cerbuna de Fonz
- Categoría 7: La docencia del aragonés.

A continuación se realiza el análisis de la información a través de las citadas categorías.

Categoría 1: Realidad lingüística de Aragón

Aragón es una comunidad autónoma, situada en el norte de España, donde además del castellano, lengua oficial y más extendida, se habla aragonés y catalán. El aragonés cuenta con diversas variedades lingüísticas como son el aragonés occidental, que a su vez está dividido en cheso y ansotano; el aragonés central, en el que se encuentra el belsetán y chistabín; y, por último, el aragonés oriental, el ribagorzano.

“La realitat lingüística d’Aragón é pllural i diversa, coma la de qualquier societat al llargo de la història. Pero ixa diversitat no se traduce en igualdat: a Aragón, i també a Espanya i Europa, existen llenguas-A (oficials) i existen llenguas-B (subordinadas).

El castellano estándar é la única llengua oficial d'Aragon. Més d'un 90 per 100 de la poblacion la tien de llengua materna, i, entre els més jovens, ha proscrito i substituïu els rasgos pròpios del castellano d'Aragon, que se consideran vulgars.

Al castellano estándar hem de sumar las distintas llenguas parlladas per las personas que s'han asentau entre nusaltros perseguint una vida millor – rumano, árabe i llenguas africanas, sobre tot.

Per último, a Aragon tenim dos llenguas pròpias minorizadas: el catalan d'Aragon, con bells 50.000 locutors, i el conjunto de parllas agrupadas tradicionalment baixo la denominacion comun d'aragonés. Se calcula que entre 5.000 i 8.000 personas se comunican de manera cotidiana en una d'estas variedades a las zonas on agonizan: Echo, Gistau i Ribagorça. L'estatus del ribagorçano —dialecto de l'aragonés u llengua románica autónoma?— está sent revisau en l'actualitat per José Antonio Saura Rami.” (MSLA).

Asimismo, el aragonés ha sufrido ciertos cambios a lo largo del tiempo, en la mayoría de casos se observa un gran declive de la lengua, aunque poco a poco vemos como la mayor parte de la gente muestra mayor interés por ella.

En concreto, diferentes opiniones muestran los cambios y evolución del ribagorzano en los últimos años.

“Desde mi experiencia personal ha habido un declive en la lengua, se ha perdido mucho. Eso que en la Ribagorza, desde el siglo XIX hay escritores, se han hecho canciones, etc. y es la variedad lingüística que menos está sufriendo.

El aragonés, en general, el retroceso desde el siglo XVI ha sido escalativo, se ha quedado en los valles pirenaicos y más hacia la zona oriental, yo creo por empatía. Ese aislamiento ha hecho que cada valle se aislara unos de otros, cambiabas de pueblo y se oían palabras diferentes, se separaban las formas de hablar no solo entre valles sino entre pueblos. Además, hay que tener en cuenta que Ribagorza es zona limítrofe con Cataluña y con el catalán, porque la misma Ribagorza aragonesa hay zona catalonofona y

zona aragonesofona. Hay también una zona intermedia muy fina, que claro las fronteras lingüísticas no son políticas, sino que cambian con el tiempo ya que hay interacciones y llevan su lengua de unas familias a otras. Hay zonas que se nota esa mezcla, por ejemplo en Fonz. Aquí se habla aragonés ribagorzano, pero es una zona de transición en la que también existen palabras en aragonés. Nosotros estamos en una zona de transición, el aragonés que se habla en Fonz se considera aragonés, pero tiene muchas palabras que son catalanas, porque el catalán nació aquí en Aragón.” (EG.PA).

Otra opinión destacable de un miembro de la Societat Lingüística Aragonesa afirma:

“El ribagorçano ha d’afrontar la presion simultània de tres sistemas lingüístics diferents. El primèr i més evident é la llengua oficial de tot l’Estau: el castellano estándar, implantau a través del servicio militar (Reyal Orden de 1770), el sistema educativo (Llei Moyano, 1857) i els mèdies de comunicacion. Si ben la suya presion ha siu secular, s’ha acentuau entre 1960 i 1990 gràcies a la television i Internet. El castellano ha substituït i interferit de tot la llengua, dende la sintaxis al lèxic. El catalan normatiu també ha influït d’un mode negatiu en el ribagorçano. El catalanisme lingüístic ha estipulat la filiacion lingüística catalana de zones coma Zanui, Calasanz, Juseu, Aler, l’Isàvena (dende Llaguardis i Lasquarri hasta Torlarribèra), Las Pauls u Benás, basant-se en uns arguments prou qüestionables i, en ocasions, manipulant els materials dialectals obtinguts que no convenien. Ademés, la instrumentalizacion política del catalan ha ocasionat que seiga una llengua marcada per oposicion al castellano, i esto provoca la desaparicion de totes las voces ribagorçanas que sonan a “catalan”: més, quatre, puyar, etcètera.

Per último, el ribagorçano ha de soportar la influència perniciosa d’un sistema lingüístic artificial creat ex novo en 1978: la fabla. Se trata d’una impostura lingüística que ha recibit l’atencion d’especialistas coma José Luis Mendivil Giró, de la Universitat de Zaragoza, a qui sigo pa caracterizar-la. L’autoproclamau aragonés estándar s’ha construït sobre una base sintáctica castellana a la qual s’anyaden, partint d’un criteri

*d'hiperdiferenciacion, medievalismos, coloquialismos, mals usos de palabras aragonesas, redimensions semánticas innecesárias i neologismos ridículos, coma *fardacho gigant (lit. 'engardaixo gigant', 'lagarto gigante') pa 'dinosáurio'. Per desgrácia, dimpués de quatre décadas, la fabla ha invisibilizau el romance milenário de l'Alto Aragon, i ixo provoca que las personas con conciència lingüística s'arrimen a una estafa."*
(MSLA).

Por lo tanto, en función de las opiniones recogidas se contempla que tanto el ribagorzano como las diversas variedades lingüísticas que engloba el aragonés se encuentran en riesgo de extinción ya sea por la fuerza del castellano o por el poco interés social de la gente hacia nuestra lengua materna.

En la actualidad, el aragonés se enfrenta con muchos problemas uno de ellos es el gran envejecimiento de la mayoría de sus hablantes. Así como también, la falta de interés hacia la lengua materna ha producido un abandono de esta en los últimos años ya que se ha generado un complejo de inferioridad. Esto es debido a que el aragonés se vinculaba al mundo rural, más inculto y retrasado, socialmente hablando, además de no encontrar una utilidad a aprender esta lengua.

Aunque, ciertamente al introducirlo en la escuela se ha comenzado a darle mayor importancia y cada vez más la gente se interesa por hablarlo. Es notorio el auge que se ha producido en los últimos años ya que se ha introducido en los medios de comunicación, se han realizado publicaciones escritas, libros traducidos, etc. Además en los últimos cuatro años, con la existencia de la Dirección General de Política Lingüística se ha producido una mayor visibilidad del aragonés, aumentando los centros donde se imparte la asignatura de lengua aragonesa y elaborando nuevos proyectos y actividades.

Categoría 2: Valoración de la diversidad lingüística como patrimonio cultural

De acuerdo con las diversas opiniones recogidas, la lengua aragonesa se considera un patrimonio cultural valioso y muy propio, algo personal que define a los aragoneses:

"Yo creo que el aragonés, en este caso el foncense, es algo muy nuestro, [...] La gente lo tiene muy propio y muy suyo [...] Al introducirlo en la escuela, programas de televisión y radio, a la gente le motiva y siente

curiosidad por conocer las distintas variantes lingüísticas que hay en nuestro territorio” (J.E)

“Yo creo que el auge del aragonés ha sido más por un hecho diferencial [...] Quiero decir que tenemos una cosa que es propia y que no tienen otros, en este caso es el aragonés. El aragonés es una lengua que está en Aragón y no en otro sitio. Entonces creo que el interés del aragonés viene más por eso, por amor propio.” (EG.PA).

Además, se puede comprobar que en estos últimos años se ha producido un auge el aragonés, esto quizás se deba a su demanda en las diversas escuelas y el comienzo de su emisión en la televisión:

“En estos últimos años se ha cambiado un poco la mentalidad, el hecho de que se hayan publicado los cuentos en aragonés que hemos realizado desde la escuela, que haya un programa de aragonés en la televisión, Charrín, charrán”, etc. todas esas cosas a la gente les motiva y les gusta, por lo menos en Fonz” (M.A).

“Yo creo que el trato hacía esa lengua ha cambiado bastante, se ve un trato más positivo. El aragonés en la escuela es una dignificación social para los adultos, para los niños no porque obviamente para ellos es un aprendizaje. Es decir, de algo que se utilizaba en momentos puntuales al verlo en la escuela se ve como las matemáticas o otra asignatura. Se le ve más utilidad.” (EG.PA).

A pesar del auge que se ha producido en los últimos años, el aragonés sigue siendo una lengua minoritaria en situación de riesgo:

“La mayor parte de los niños no hablan aragonés, mientras que cuando nosotros éramos niños lo raro era escuchar a alguien hablar en castellano. [...] El aragonés está en alto riesgo, aún con todas las medidas que se están tomando sigue siendo la lengua minoritaria más amenazada de Europa, según la carta europea de las lenguas minoritarias.” (EG.PA).

“Está en riesgo extremo, porque los únicos niños que lo hablan en el colegio son tres [...] A nivel de los pueblos del CRA solo se habla en Fonz y

en Estadilla, el resto de pueblos lo tiene perdido absolutamente [...] En Fonz quizás se ha mantenido porque parte del claustro de profesores eran casi todos de Fonz y Estadilla, y lo hablaban en todo momento.” (M.A).

Por otra parte, el aragonés también es considerado como una lengua minorizada, es decir, aquella cuyo uso está restringido por motivos sociales o políticos.

“Las llenguas minorizadas no son ferramentas políticas, sino sistemas de comunicacion. Per tanto, el primer paso ha de ser despolitizar el patrimoni lingüístico, considerar-lo con naturalitat i preguntar-mos si, coma societat, quèrim conservar-lo, d’igual forma que conservam una espècie amenaçada u una iglésia románica. [...] La condicion de llengua minorizada —incidint en que ixé estatus de subordinacion no é natural, sino produciu per la presion d’una llengua oficial— tien dos conseqüências: la desaparicion de la própia llengua i el proceso de desaparicion. Si la desaparicion final d’una llengua é triste, contemplar ixé proceso de desaparicion en directo, dia a dia, no é menos duro.” (MSLA).

Es por todo ello que desde el ámbito educativo se quiere dar un impulso a esta lengua y fomentar su uso:

“El aragonés ya no se habla como antes, recuerdo que antes lo hablábamos siempre entre los amigos y familia, ahora se ha reducido su uso, además de castellanizarse. Por ello debemos impulsarlo y debemos empezar desde la escuela para fomentar su uso y recuperación y mantenerla viva.” (J.F).

“Está en riesgo y por eso tenemos que fomentarlo desde la escuela, para que de esta manera se recupere y se pueda mantener. Así los niños al aprenderlo en la escuela pueden interiorizarlo y también lo hablarán más en sus casas.” (D).

En definitiva, los datos aportados por los miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” y el representante de la Societat Lingüística Aragonesa, permiten considerar la lengua materna como un valor cultural propio de Aragón de vital importancia y confirmar los datos que, desde mi punto de vista, este estudio diera al respecto. Su defensa no implica una posición en contra del castellano o cualquier otra lengua, sino el objetivo de fomentar su uso y recuperación, intentando fijar unas bases

que permitan el mantenimiento y avance de la lengua aragonesa. Es decir, parece que las opiniones recogidas reflejan que es una cuestión de amor propio hacia nuestra lengua materna y el patrimonio cultural de la zona.

Categoría 3: Recuperación y conservación de la lengua materna

Atendiendo a la categoría anterior, se contempla la difícil situación que vive la lengua aragonesa en la actualidad. Es por ello que todos los miembros de la comunidad educativa del centro afirman que es necesario recuperar y conservar las lenguas minoritarias, en este caso la lengua aragonesa, su lengua materna.

“El aragonés, ya no se habla como antes, recuerdo que antes lo hablábamos siempre entre los amigos y familia, ahora se ha reducido su uso, además de castellanizarse. Por ello debemos impulsarlo, y debemos empezar desde la escuela, para fomentar su recuperación y mantenerla viva.” (J.E).

“La mayor parte de los niños no hablan aragonés mientras que cuando nosotros éramos niños lo raro era escuchar a alguien hablar en castellano” (EG.PA).

Algunas de las medidas propuestas para la recuperación, promoción y conservación de la lengua son las siguientes:

“Hay que revalorizarla. Ahora los que tenemos la titulación del B2 tenemos más posibilidad de trabajar y muchos profesores quizás piensen que pueden sacárselo para tener más oportunidad. [...] Entonces el aragonés mientras no ha servido para nada, no se le veía utilidad y no se enseñaba, ahora si se sigue manteniendo esa utilidad es posible que haya gente que a los que a los niños les sigan enseñando. [...] Mientras no se le dé una importancia mínima no cambiara el aragonés en el sistema educativo, en lo cual también influye el profesor y su implicación.” (M.A).

“Un primer paso es seguir haciendo lo que estamos logrando en el colegio, darles una oportunidad a los niños, que en sus casas no lo hablan, de estar en contacto con esa lengua. Y luego todas las actividades culturales que se puedan hacer y que sean promovidas mejor.” (J.E).

“Yo creo que lo que se está haciendo desde la escuela es la línea correcta a nivel educativo desde infantil. Las lenguas necesitan una demanda social, y donde puede haber más demanda social es en los sitios donde el aragonés es patrimonial como en Fonz. Aquí la mayor parte de las conversaciones en la calle siguen siendo en aragonés, Fonz es un sitio donde se socializa en aragonés. Entonces hay que tener en cuenta con los niños y en cada pueblo impartir las clases en la variedad patrimonial que se habla. Yo creo que lo primero es afianzar las bases de cada variedad lingüística, restaurarlas y, después, pero hablo de muchos años, ya se podría hablar de una normalización general.” (EG.PA).

De la misma manera, la introducción del aragonés en la escuela ha fomentado al aumento de la importancia de esta lengua y el hecho de aprenderla:

“Lo que vemos es que se esta perdiendo, casi ningún niño habla en el cole en aragonés ya que sus padres no lo hablan en sus casas, y es una manera de que ellos entren en contacto con la lengua, aprendan nuevas palabras y expresiones y así no muera el aragonés.” (J.E).

“Es importante para que se mantenga la lengua, al menos en Fonz que está viva, que los críos ya la tienen casi perdida porque los padres consideran más importante aprender una lengua extranjera que mantener su propia lengua materna.” (M.A).

Además, en estos últimos años, también ha aumentado el uso e interés social del aragonés:

“Estos últimos años ha aumentado muchísimo, se ha puesto en televisión, incluso ha entrado en la escuela, aparte de carteles en aragonés por ejemplo en la entrada de Huesca, o la etimología de las montañas, etc. Pero se ha fomentado mucho entre maestros, el que estos entren en el mismo sistema de adjudicación de plazas que el resto de las especialidades. También el hecho que haya un concurso de lectura y se pueda leer en aragonés, todo eso hace que la lengua este en el mismo nivel que cualquier otra que hasta ahora no lo estaba.” (M.A).

En cuanto a la valoración del futuro de nuestra lengua materna se afirma lo siguiente:

“Yo parto de la base de que a la gente mayor ya no le vas a hacer cambiar de idea, entonces el futuro del aragonés está en la mano de la gente joven y más en los niños. Porque yo considero que la lengua es un medio de comunicación social, y el medio de comunicación de los críos es el juego. Si los niños desde pequeños se comunican jugando en aragonés, de mayores se comunicarán entre ellos en aragonés, por eso es importante que desde la escuela se fomente”. (EG.PA).

“Penso que cal partir d’un análisis realista de la situacion social i lingüística de l’Alto Aragon. I digo realista, no pesimista. Fuese pesimista, no estaria redactant estas línias.

A l’Alto Aragon han sobreviviu un conjunto de variedaz romances en proceso de substitucion lingüística, con entre 5.000 i 8.000 locutors distribuius a Echo, Gistau i Ribagorça. Els més d’ells no tienen conciència lingüística; si la tienen, é localista u, en el pior dels casos, la basan en l’autoodio (castellano mal hablau, chapurriau, charrar basto). La média d’edat d’estes locutors pasa dels 50 ans, i molts han dixau de transmitir la llengua als fillos.

L’Alto Aragon, per tanto, no é Galicia, ni Asturias, ni País Vasco, ni Catalunya, ni las Balears, ni València. Hem d’encontrar un camino pròpio pa garantizar la supervivència d’esto patrimonio lingüístico milenário.

Las recetas mágicas no existen, pero sostengo que ixo camino ha de partir de dos consideracions preliminars: 1) sin una pllanificacion lingüística decidida, l’aragonés morirá; 2) esta pllanificacion lingüística no puede pasar per la fabla, sino que ha de centrar-se en la restauracion, dignificacion i promocion de las variedaz lingüísticas conservadas a Echo, Gistau i Ribagorça.” (MSLA).

Como conclusión a esta categoría y atendiendo a las respuestas recogidas en las diversas entrevistas, se destaca que las lenguas minoritarias, en este caso el aragonés, necesitan un gran apoyo, por ello es necesario poner en marcha diferentes estrategias y medidas de protección y conservación de la lengua. En general, los datos recogidos coinciden en

señalar la necesidad de comenzar desde la escuela, como ya se está haciendo, y paulatinamente aumentar su uso e importancia. Atendiendo a la opinión de uno de los padres entrevistados destaca que:

“El futuro del aragonés está en la gente joven, sino empezamos ahora la lengua se perderá.”

Sin embargo, desde su introducción en la escuela se ha podido observar un gran auge de la lengua ya que, sobre todo en estos últimos cuatro años con el comienzo de la Dirección General de Política Lingüística, se ha producido un aumento de los centros educativos de Aragón donde se imparte la lengua aragonesa, así como también el número de profesores que lo imparten y el número de alumnos que estudian aragonés.

Además, se le está otorgando una mayor utilidad, dándole más visibilidad, incluso podemos observar su participación en los medios de comunicación, publicaciones escritas, carteles, etc., aunque este es solo el comienzo, ya que queda mucho por hacer.

Categoría 4: Discusión sobre la unificación y normalización del aragonés

Actualmente existe una gran polémica entre diversas asociaciones de la lengua aragonesa acerca de su unificación, ya que algunas de ellas optan por establecer un aragonés estándar, mientras otras consideran que la estandarización de la lengua provocaría la desaparición del resto de variedades lingüísticas que existen en Aragón.

A día de hoy, existen diversas propuestas ortográficas formales, esto conlleva un conflicto difícil de resolver.

“L’aragonés conta con cinc propuestes ortográficas formals: la grafia del Consello d’a Fabla u Normas de Uesca (1987), que, en la mia opinion, é una grafia antirrománica (ausencia de <c>, <h> i <v>, entre altrás cosas); la grafia De lingva aragonensi (2004), de la Societat de Lingüística Aragonesa, que mira de recuperar els usos gráficós de la cancelleria medieval i mos vincula a l’occitano i el catalan; la grafia de l’Estudio de Filolochía Aragonesa (2010) i la Grafía Aragonesa de Compromís (2016), que optan per solucions intermédias; i la Grafía de la Dirección General de Política Lingüística (2017), que é una actualizacion de la propuesta del Consello d’a Fabla. La grafia é esencial pa dignificar i ensenyar una

llengua minorizada. Pero éste no é el principal probllema de l'aragonés.”
(MSLA).

En cuanto a las opiniones de algunos miembros de la comunidad educativa del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz se pueden observar opiniones contrarias a la estandarización del aragonés ya que todos ellos creen que las variedades lingüísticas de cada zona de Aragón terminarían perdiéndose.

“Mi opinión es que se llegará a la pérdida de las diferentes variedades, yo creo que el aragonés, en este caso el foncense es algo muy nuestro y que te vengan a decir que hables de otra manera pues como que no. La gente lo tiene muy propio y muy suyo y el aragonés estándar no lo van a considerar igual.” (J.E.).

“Todas las lenguas que existen en el mundo han pasado por una normalización, porque las lenguas, por si mismas, se disgregan territorialmente. Entonces tiene que haber una normalización de vez en cuando. El aragonés tendrá que pasar por una normalización, pero creo que no es el momento. El aragonés está tan disgregado ahora mismo que creo que lo importante ahora mismo sería afianzar las variedades patrimoniales que existen (cuatro o cinco como mucho), normalizar las variedades patrimoniales, y una vez hecho eso y que se haya socializado a la gente en esto, entonces si se podría hacer una normalización de todo el aragonés.” (EG.PA).

“La unificación es muy difícil de hacer sin lesionar a todo el mundo, porque hay muchas variedades lingüísticas muy diferentes. Yo pienso que la única lengua viva que permanece es el ribagorzano, el baixoribagorzano y el alto ribagorzano, el patués. Es la única zona que permanece viva, pero tampoco se puede imponer esta variedad al resto de zonas, tampoco el resto puede imponer a la Ribagorza un aragonés estándar que no tiene nada que ver. Por este motivo hay que llegar a un consenso, porque la normalización es imprescindible para poder saber como escribir, pero tiene que ser una normalización que acepte todas las variedades, que puedan ser sinónimo “cocho” y “can”, como existen sinónimos en castellano. Hay que hacer una normalización porque si no no seguiremos avanzando pero que respete

todas las variedades. [...] Se podría llegar a un punto que todo valiera y no fuera excluyente pero para eso tiene que haber un consenso". (M.A).

Por el contrario, haciendo referencia a las opiniones de los miembros de la Dirección General de Política Lingüística, se observa que ambos docentes están de acuerdo en la estandarización del aragonés negando la pérdida de las variedades lingüísticas.

"Si queremos avanzar yo creo que tienes que llegar a una estandarización y unificación porque si no es imposible avanzar. No tiene porque perderse las variedades lingüísticas. [...] El tema es que si hay pocos hablantes y lo que hacemos es potenciar los dialectos frente a un estándar, al final esos dialectos solo interesan a la gente que vive en esa zona, fuera de ahí no va a haber ni promoción, ni gente que quiera hablar ni escribir, y al final es un caso de pérdida total. La estandarización con una academia, que asiente unas bases, va a hacer que gente que no tienen la lengua aragonesa como lengua materna, se acerquen a ella e intenten aprenderla, pueda enseñarla, difundirla, escribirla, etc." (EG.DGPL).

Atendiendo a la opinión de la filóloga Pilar Benítez, docente responsable en la Dirección General de Política Lingüística, afirma:

"Como filóloga que soy diré que el aragonés no es una excepción. El aragonés es una lengua más y todas las lenguas que han intentado avanzar han tenido que unificarse y estandarizarse. El castellano tuvo su unificación, igual que el catalán, el francés... [...] El problema es que tienen que hacer una norma, sino la norma que tienen esas lenguas es la del castellano y entonces las modalidades lingüísticas se van muriendo poco a poco, cada vez están más castellanizadas.[...]Y luego en todas las lenguas ha habido conflictos para crear el modelo unificado de la lengua, pero en algún momento dado ha tenido que haber generosidad por alguna parte, porque sino lo que haremos es perder todo y las hablas se pierden si no tienen una norma arraigada, porque entonces la norma es la del castellano. [...] El modelo debe ser un modelo más flexible que todas las modalidades se sientan representadas pero siempre va a tener que haber una cesión. Tal como en castellano existen sinónimos podrían utilizarse las diferentes variedades, eso lo que hace es enriquecer un idioma." (EG.DGPL).

En definitiva, hoy en día existen diferentes grafías del aragonés propuestas por diversas asociaciones, lo cual es un conflicto para la lengua aragonesa que es difícil de erradicar. Además, esta situación dificulta la enseñanza de la lengua aragonesa.

Las principales diferencias que existen entre una y otra grafía tienen que ver con su atención a la etimología y el aragonés medieval, la diversidad de las variedades lingüísticas que existen en Aragón y al uso común de las hablas patrimoniales.

Todo ello conlleva una dificultad para los docentes que imparten aragonés ya que no existe mucho material didáctico con el que abordar las clases. La profesora de aragonés del CRA “Estadilla-Fonz” afirma:

“Apenas hay recursos, y los pocos recursos que hay están hechos en el aragonés estándar o en algún aragonés que no es el de la zona. Y lo que no puedo hacer es imponer aquí, al menos en Fonz y en Estadilla, un aragonés que no es el de aquí. Entonces como no hay nada y tampoco se sabe como escribirlo porque no hay una grafía oficial me limito a hablarlo lenguaje oral dando plástica en aragonés y cuando tenemos que escribir los cuentos lo hago como puedo intentándome adaptar a lo que hablamos aquí.”
(M.A.).

Por otra parte, en los diferentes pueblos que componen dicho CRA, a pesar de ser pueblos colindantes, utilizan una variedad lingüística diferente en la que existen ciertas diferencias entre ellas. La profesora de este CRA explica que intenta adaptarse a esa diversidad:

“Intento adaptarme pero es muy difícil porque por ejemplo en Azanuy no se sabe hasta que punto hablan aragonés o catalán. Porque “cocho” es “cocho” pero la “rabosa” e “gineu”, unas palabras las dicen en catalán y otras en aragonés y me resulta muy difícil adaptarme. En Naval es un aragonés del Sobrarbe y también intento adaptarme, aunque toda la vida hablando foncense me sale así.” (M.A.).

En definitiva, en las opiniones se refleja que esta situación conlleva una controversia difícil de solucionar, puesto que varias entidades defienden la estandarización de la lengua negando la pérdida de las diversas variedades lingüísticas que encontramos en el Alto Aragón, mientras que otras asociaciones se muestran reacias a la unificación de la

lengua aragonesa, ya que ello fomentaría a la pérdida de las variedades lingüísticas existentes.

Categoría 5: Limitaciones que presenta el modelo educativo sobre la lengua aragonesa.

En esta categoría se recopilan las diversas opiniones en la que los entrevistados consideran la necesidad de enseñar la lecto-escritura de nuestra lengua materna, el aragonés, en diferentes escuelas.

“La enseñanza de la lecto-escritura es tan importante como en cualquier otra lengua, si no sabemos escribir no sabremos expresarnos de forma escrita, por lo tanto no podemos permitir que se quede como una lengua de transmisión oral, pero para empezar, tendríamos que ser capaces de acordar una normalización lingüística, al menos gráfica”. (M.A).

“Sí, porque sobre todo en las zonas donde se mantiene vivo es imprescindible. Lo primero es que te realizas tu mismo, ya que aprender nunca está de más, yo ojala pudiera aprender cinco idiomas en vez de dos. Luego, también, un idioma como es el aragonés que está casi perdido, ayudas a ese idioma si lo aprendes. Si alguien vine de fuera y aprende el aragonés, está ayudando a fomentarlo y además los de aquí también ven que si la gente de fuera lo aprende no debe ser tan malo. Además yo creo que con el aragonés tenemos una deuda histórica, porque si resulta que es una lengua de hace mil años que de generación en generación se ha ido pasando por labradores y ganaderos, ¿nosotros nos podemos permitir el lujo de dejarlo perder? No, tenemos una obligación de restaurarla y mantenerla, forma parte del patrimonio cultural y tenemos que poner nuestro granito de arena para poder mantenerla.”(EG.PA).

“Bernat Etxepare va escribir en un poema de 1545: «Els que no parllan vasco se pensavan/ que eva imposiblle escribir-lo./ Ara han comprobau/ que s’equivocavan». Escribir una llengua minorizada é constatar la suya existència dellá de la palabra. É un paso esencial pa dignificar-la, i més si pensam en el peso que la escritura ha teniu i tien en la cultura occidental.

Per desgràcia, pocs usuaris d'aragonés saben escribir la sua llengua materna. Esto é debiu a que mos han escolarizau en castellano: hem aprendiu a lleyer i a escribir una llengua distinta de la que parllavam a casa. Pa forro bota, l'aragonés atravesa una controvèrsia gràfica irresoluta: continuam sin tenir una grafia oficial, porque l'último intento de consensuar-la, impulsau per la Direccion General de Política Lingüística, no va fructificar.

La cancelleria del rei d'Aragón va tenir uns usos gràfics pròprios hasta el sigllo XV, si fa u no fa. Tot el que dimpués s'ha escrit en aragonés ha seguiu una grafia castellana, i buena cosa d'escriptors mantienen encara ixa opcion. Además, l'aragonés conta con cinc propuestas ortográficas formals [...] La grafia é esencial pa dignificar i ensenyar una llengua minorizada. Pero éste no é el principal problema de l'aragonés.” (MSLA).

Además de estas opiniones, el grupo de alumnos de 4º y 5º de primaria afirman la importancia de aprender a escribir y leer la lengua aragonesa, exponiendo que es importante aprenderlo para seguir hablándolo y que no se pierda, ya que siempre lo han escuchado en sus casas y les gusta.

Por otra parte, cabe destacar que el modelo lingüístico en Aragón ha sido estrictamente en castellano, olvidando las lenguas minoritarias de Aragón como son el aragonés o el catalán. A medida que han pasado los años el catalán ha tenido mayor auge, aunque el aragonés no se comienza a impartir en los colegios hasta el curso 1996/97.

“El modelo educativo-lingüístico a Aragon ha siu estrictament monolingüe castellano dende, coma mínimo, la promulgacion de la Llei Moyano (1857). La llengua estrangèra que s'impartiva eva el francés hasta inícios dels ans novanta i, dimpués, ha veniul'ingllés.

Vivim imbuius d'un falso cosmopolitismo que identifica las llenguas oficiales con l'alta cultura i l'éxito socio-económico. El resultau, en realitat, é que els alumnos ignoran i/u menosprécian el patrimoni lingüístico més próximo, adquieren un nivell rudimentário d'ingllés i acaban treballant en condicions laborals precárias.

Tot esto no é casual: la educacion dels Estaus occidentals se troba supeditada a un sistema mundial dominau per una potència militar capitalista i angllófona. L'interés no reside en formar ciudadanos críticos, sino en producir man d'obra hiperqualificada, dócil i móbil.” (MSLA).

En cuanto al CRA “Estadilla-Fonz” se contemplan las opiniones de los diferentes agentes acerca de las horas lectivas destinadas a la lengua aragonesa.

La asignatura referente al aragonés en dicho CRA, solamente cuenta con una clase a la semana, correspondiente a la asignatura de Educación Artística, es decir, cuarenta y cinco minutos cada semana. Sobre las opiniones de los padres y profesores de las horas dedicadas a esta lengua exponen lo siguiente:

“Para aprender un idioma, tres cuartos de hora a la semana, como se está haciendo en el colegio de Fonz con la plástica, es insuficiente. Pero, bueno, hemos pasado de no hacer nada en los centros a hacer algo, por mínimo que sea. Por ley tiene que ser algo optativo, personalmente creo que, por ejemplo, en Fonz y Estadilla que lo habla prácticamente todo el mundo sería más fácil ponerlo como algo obligatorio. Por otro lado, sigue sin existir una utilidad para esta lengua, no se le ve utilidad y deberíamos empezar por ello.” (M.A).

“Creo que es muy poco tiempo pero el curriculum está tan lleno que si no entras en un programa de bilingüismo está complicado. Actualmente no creo que pueda introducirse como una asignatura independiente porque habría que quitar horas de otras asignaturas y habría que estudiar bien qué horas reducir. Pero si que se podría impartir un área más en aragonés con algo más de contenido que la plástica.” (J.E).

“Yo creo que es adecuado lo que estamos haciendo en el colegio, ese tiempo es suficiente más que nada porque los niños en su casa pueden seguir hablándolo.” (D.).

“Considero que son pocas horas y que debería ser algo obligatorio, a mi parecer. Pero no como una asignatura que fuese aragonés, sino, por ejemplo, si se hacen cinco clases de ciencias a la semana, hacer dos en aragonés. Si hay cinco de matemáticas, una de ellas en aragonés, etc. Una

clase mínima a la semana de cada asignatura en aragonés. Más que nada por visualizar que se puede hacer cualquier cosa y hablar de todo tipo de temas. Estoy hablando en zonas donde el aragonés es lengua patrimonial, en las demás tendría que ser optativo” (EG.PA).

La opinión general que se ha recogido de la entrevista a los alumnos de 4º y 5º de Educación Primaria expone que los niños acuden muy a gusto a las clases de aragonés y les motiva aprenderlo, sobre todo el saber que es la lengua que hablaban sus abuelos y, los que no hablan la lengua materna, están muy interesados en conocerla. Además, les gustaría ampliar las horas de la asignatura ya que se lo pasan muy bien y aprenden mucho vocabulario con su profesora de aragonés.

En cuanto a la competencia lingüística que existe del aragonés en el centro, tanto en profesores como en alumnos, y su facilidad para cambiar de registro lingüístico entre castellano y aragonés, se afirma lo siguiente:

“En el centro solo hablamos aragonés entre algunos profesores, aquellos que son de Fonz y Estadilla y lo hemos hablado siempre en nuestras casas. Los alumnos siguen hablando castellano entre ellos lo que sí que es verdad que notamos que cada vez son más las expresiones que van incorporando a su lenguaje habitual y esto donde más se nota es en el recreo que es durante el juego y es donde tienen el habla más espontánea.” (J.E).

“Los niños no tienen ningún problema para entenderlo, también se les nota más la fluidez a aquellos niños que lo hablan siempre en casa con sus padres, se les nota la espontaneidad. Aunque son muy pocos los niños que tienen un aragonés adecuado que les permita cambiar de registro lingüístico fácilmente.”(M.A).

“No suele hablarlo, habla en castellano. Si que cuando le hablo lo entiende perfectamente pero me contesta en castellano, no lo habla apenas. Lo que pasa que después de haber implantado las clases de aragonés en el centro sí que te dice alguna palabra suelta o alguna expresión.” (EG.PA).

“Yo creo que con sus amigas, desde que se ha puesto en el colegio hablan mucho más en foncense. Le han puesto interés y les gusta aprenderlo. Con alguna de sus amigas que no es nacida en Fonz ves que no lo habla tanto,

pero con las de aquí sí. Creo que sabe cambiar de registro lingüístico según cuando está con ciertas personas. Y no tiene ninguna dificultad para cambiar de uno a otro”. (EG.PA).

En cuanto a las opiniones de los padres, existen muchas controversias puesto que varios padres dicen que sus hijos no hablan nunca en aragonés aunque le hablen en casa. Otros, sin embargo, dicen que al instaurarse en el colegio los niños hacen mayor esfuerzo por hablarlo en casa, incluso con ciertos amigos comienzan a hablarlo con mayor fluidez. Además, en la entrevista de los alumnos, la mayoría cuentan que con los amigos hablan en castellano pero que con su familia y algún profesor cambian fácilmente a la lengua aragonesa, por lo tanto exponen que no tienen dificultad para cambiar de registro lingüístico en ciertos espacios y con diferentes personas cuando es necesario. Pero según la opinión de la profesora de aragonés, quien los escucha en el aula, son pocos los niños que lo hablan y tienen facilidad.

Como opina la Jefa de estudios del centro:

“Yo creo que el aragonés, en este caso el foncense, lo tienes asimilado con ciertas personas con la que te sale espontáneo y a medida que cambias de cara cambias de chip. Sobre todo cuando los niños hablan con sus padres o ciertas personas, incluso a los adultos también nos pasa. Por eso considero que no tienen dificultad para cambiar de registro lingüístico cuando es necesario.” (J.E).

Como resumen a esta última categoría, cabe señalar que todos los participantes de la encuesta están a favor de enseñar lecto-escritura al alumnado para aprender la lengua aragonesa, ya que, como en cualquier otra lengua, es indispensable para aprender a hablarla. La enseñanza del aragonés en el colegio Pedro Cerbuna de Fonz comenzó en el curso 2016/17 en la etapa de Educación Infantil, aunque el segundo año de impartirse, los padres estuvieron a favor que se extrapolara a los demás cursos de Educación Primaria y el 100% del alumnado recibe clases de aragonés, incluso aquellos alumnos inmigrantes o procedentes de pueblos cercanos que no conciben el aragonés como lengua materna.

La lengua aragonesa únicamente se imparte en las horas de educación Artística, es decir, cuarenta y cinco minutos a la semana en cada curso, lo cual toda la comunidad

educativa del centro considera insuficiente para adquirir la competencia lingüística correspondiente, a excepción de la directora del centro que lo ve adecuado. Quizás se deba a que esta profesora no tiene tan interiorizada la lengua aragonesa por no haberla hablado ni pertenecer a la zona de uso preferente del aragonés. La opinión de los diferentes miembros de la comunidad educativa refleja que lo correcto para mejorar este aspecto sería ampliar a un mayor número de horas o utilizarla como lengua bilingüe en alguna otra asignatura, con mayor contenido que la educación artística.

Categoría 6: Repercusiones del aragonés en el CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz.

El CRA “Estadilla-Fonz” comenzó a ofrecer clases en lengua aragonesa en el curso 2016/17, desde entonces dicho CRA participa en la impartición de clases voluntarias de lengua aragonesa a lo largo de toda la escolarización Infantil y Primaria. Del mismo modo, también participa en el programa “Luzía Dueso”, para la difusión del aragonés y sus modalidades lingüísticas, y en la reconstrucción de pueblos abandonados: Búbal, en el que están alojados durante una semana. Asimismo, participan en el Concurso de Lectura en público en aragonés. Todo ello se lleva a cabo para conseguir una mayor igualdad de oportunidades de conocimiento y uso de las lenguas, apostando por la riqueza multilingüe.

Cabe destacar que durante el curso 2017/18 se ha llevado a cabo un proyecto de Innovación de aragonés “De Cesar Augusto a Pedrito; del Llatín a las Llenguas Modernas”, relacionado con el estudio de las plantas autóctonas.

El objetivo principal del Proyecto Lingüístico de centro (CEIP “Pedro Cerbuna”, 2018/19) es desarrollar la competencia lingüística, con la que los alumnos sean capaces de leer, escribir, hablar, escuchar e interactuar con eficacia en una variedad de lenguas.

A través de las clases de Aragonés se pretende acercar a los alumnos a su lengua materna, reforzar el uso del aragonés en su entorno, utilizar el aragonés fuera del entorno familiar como lengua vehicular, conocer las tradiciones y costumbres patrimoniales y lingüísticas de las localidades, utilizar el aragonés para trabajar los contenidos del área de plástica y trabajar los contenidos del área de plástica mediante el aragonés.

Las clases de lengua aragonesa se ofertan dentro del horario lectivo como área de libre elección, en la que se propone una sesión de plástica semanal por curso, agrupados en ciclos a excepción de 5º y 6º curso.

Hay dos tipos de agrupaciones en las que se ofertan trabajos diferentes:

En Educación Infantil (3, 4 y 5 años) se trabaja con proyectos sobre temáticas próximas a su realidad: cuentos en aragonés, talleres relacionados con fiestas populares, leyendas de la localidad, participación de las familias en distintas actividades en aragonés.

El otro grupo abarca de 1º a 6º de Primaria dentro del área de plástica en la que los alumnos además de realizar una inmersión lingüística utilizan el aragonés para estar en contacto con las tradiciones de la zona, como por ejemplo, las fiestas locales, recetas tradicionales, cuentos populares, leyendas, etc.

Haciendo hincapié en la repercusión que ha tenido la lengua aragonesa en el colegio, cabe destacar las siguientes afirmaciones:

“Ha beneficiado mucho al colegio, además ha permitido que los niños conozcan de manera más dinámica su lengua materna y aprendan también más sobre la cultura de Aragón. También con ello intentamos mantener la lengua viva fomentando el aragonés y haciéndolo más visible. Yo creo que el hecho de que se de en la escuela ha generado el fomento de la lengua aragonesa.[...] Ha habido un cambio total, ya que era una lengua ya casi perdida, en vías de extinción, porque los padres no se lo enseñaban a sus hijos. Y el hecho de que esté en la escuela vuelven a hablarles a los hijos en aragonés.” (M.A).

“Yo creo que ha sido importante por dos razones. La primera que los niños aprenden y normalmente las clases no se hacen como una clase de Lengua Castellana, sino que se hace de forma más dinámica y de juego. Lo segundo es que los padres al ver que se da en clase ya no lo ven como algo extraño, sino que al verlo en la escuela lo ven como una normalización social del aragonés. Lo ven como algo más importante y que puede ser de utilidad.” (EG.PA).

Respecto a la respuesta de los padres y profesores al introducir el aragonés en el aula, éstos están a favor de que sus hijos y alumnos aprendan aragonés en el colegio, aunque no siempre ha contado con el apoyo necesario:

“Al principio los profes se mostraron un poco reacios porque lo veían algo que no iba a ser útil, pero el hecho de que hubiera un profesor más les hizo estar más conformes, ya que era un refuerzo más, un profesor más que les iba a apoyar. Una vez que han visto que funcionó muy bien todos aprobaron el paso de infantil a primaria.” (J.E).

“Los profesores que hablan aragonés lo recibieron con mucho énfasis, pero los que no lo hablamos nos quedamos un poco con miedo. Pero luego todo el mundo lo lleva muy bien y participamos en todo, incluso cuando ellos hablan sin darse cuenta lo cambian por castellano y pedimos que sigan hablando así para que lo podamos aprender los demás.” (D.).

“Los padres la recibieron muy bien, sin ningún problema, es más, el segundo curso se pasó de impartirse solamente en infantil a toda primaria, puesto que todos los padres aceptaron que sus hijos impartieran la clase de plástica en aragonés. En cuanto al claustro, con un poco reticencias porque no conocían lo que era y no sabían como iba a funcionar, entonces la recepción no fue particularmente buena.” (M.A).

“Yo bien, porque siempre me he interesado por el aragonés, pero yo tengo experiencia de gente que lo veía una pérdida de tiempo. Hace tres o cuatro años planteabas el aragonés en la escuela y gente que ahora está muy contenta entonces te decía que era una pérdida de tiempo, que más valía que estudiaran matemáticas o inglés[...] Los críos van muy contentos, además les gusta aprender. Hay una experiencia muy buena que se hizo una vez en la escuela de verano de Fonz, que consistía en hacer juegos en aragonés, juegos de toda la vida como el mango l'ixada, etc. Aquellas actividades duraron quince días, pero, después, durante ese verano veías a los niños por la plaza jugando en aragonés a esos mismos juegos y veías críos que no eran aragoneses parlantes, rumanos, que hablaban en aragonés, porque aquellos críos para socializar con los otros aprendían esa lengua.” (EG.PA).

Ante los datos recogidos, los padres se muestran agradecidos ante esta oportunidad y es por ello que el cien por cien del alumnado aceptó la propuesta de recibir Educación Artística en aragonés. Además, la lengua materna, en este caso también sirve como vía de inclusión para todo el alumnado. Aunque cabe destacar, la poca aceptación que tuvo la lengua aragonesa por parte de los profesores, ya que no sabían como iba a funcionar y lo desconocían.

Es por ello que, actualmente, todos los alumnos del CRA están matriculados en la lengua aragonesa, el único colegio donde se da el total del alumnado. Es decir, un total de 150 alumnos.

Según los datos recogidos cabe destacar que a pesar de destinar poco tiempo a la lengua aragonesa en el centro, ha repercutido a favor ya que al impartirse en la escuela se le da más importancia y se le ve mayor utilidad. El aragonés ha tenido gran aceptación en la escuela, sobre todo por parte de los padres y los profesores de la zona. Sin embargo, se puede observar una gran reticencia inicial por parte del profesorado.

En cuanto a la competencia lingüística que se da en el colegio y según las opiniones de los entrevistados, tanto los alumnos como los profesores hablan el aragonés de la zona con aquellas personas que lo tienen más asimilado, por lo tanto se comprueba que tienen facilidad para cambiar de registro lingüístico en el momento oportuno.

En definitiva, una vez recopiladas las distintas respuestas los datos confirman que la introducción del aragonés en los centros escolares ha repercutido positivamente ya que con ello se pretende crear una identidad común y revalorizar la lengua aragonesa como un valor cultural indispensable. De esta manera el aragonés se valora de una mejor manera y vemos que cada vez los niños lo hablan más. Además, cabe destacar que en el CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, a pesar de ofrecerse como lengua voluntaria, el total del alumnado recibe clases de aragonés.

Categoría 7: La docencia del aragonés

En cuanto a los requisitos necesarios que se necesitan para ser maestro de aragonés la actual maestra del CRA “Estadilla- Fonz” explica:

“Los primeros maestros de aragonés entraron con una declaración jurada como que sabían aragonés. Después hubo unas pruebas del aragonés

estándar que han hecho y si no sabías ese aragonés no valía nada. Hace 5 o 6 años, cuando gobernaba el PP, hicieron pruebas por comarcas: de ribagorzano, de aragonés del Sobrarbe... y pidieron a la gente que había entrado por declaración jurada que se examinaran. Y este año han vuelto a hacer una ampliación de listas para los que tenían cualquier titulación de la escuela oficial de idiomas, yo pienso que por lo menos deberían exigir un B2.”

“Hasta la fecha, hasta este año, los profesores de aragonés se habilitaban mediante una prueba que se hacía aquí, en la DGPL. Se hacía una apertura de listas de interinos solamente. Se creaba una bolsa, se presentaban y se les hacía en la DGPL un examen, que estaba presenciado por un tribunal. A ello se le añadían los puntos que tuvieran. Sale una oferta de plazas al año, esa se sacaba hasta ahora por los padres quienes pedían plazas de aragonés en los colegios. A partir de este año en vez de realizar estas pruebas se optó por preparar unas pruebas de nivel (A2, B1, B2) de forma que toda la gente que quiera optar a ser profesor de aragonés en los colegios, pudiera certificar cual es su nivel.” (J.S).

Aunque, como afirma también Francho Beltrán:

“Uno de los problemas que tenemos del aragonés es que no está reconocido como especialidad. Las modalidades se aprueban desde el ministerio, y una de los objetivos que estamos intentando conseguir es que haya una especialidad del aragonés en la universidad, y eso requiere que haya una formación. Entonces, ¿quién va a instruir a los profesores de aragonés?”(J.S.).

Por otro lado, desde el año 2015, momento en que se incorporó la Dirección General de Política Lingüística, el aragonés ha conseguido un auge ya que como nos cuenta Francho Beltrán y se confirma en la memoria de actividades de la DGPL:

“Casi se ha triplicado el número de profesores de primaria (de 6 a 17). Para poder alcanzar esta cifra, ha sido preciso realizar una rebaremación y unificación de las listas existentes.”

“Se ha pasado de 735 alumnos en el curso 2015/16 a 1275 estudiantes a principios del curso 2018/19.

“Se ha desarrollado el programa “Rosario Ustáriz”. El 30 de octubre de 2015 se firmó un convenio con la Universidad de Zaragoza (Grupo ELLJ) para la implementación del aragonés como lengua vehicular en la enseñanza infantil y primaria.”

“Se ha continuado desarrollando el Programa “Luzía Dueso”. Para ello, cada curso se ha abierto una convocatoria para recibir o dar de baja propuestas para dicho programa. En el curso 2017/18 han participado 30 centros en la Modalidad A y 8 centros en la Modalidad B, en el 2018/19 han participado 32 centros en la Modalidad A y 9 centros en la Modalidad B.”

“El “Seminario ta profesors de luenga aragonesa” ha llegado a su duodécima edición en el curso 2015/16, continuando durante los siguientes cursos.”

“Se han aprobado 6 proyectos lingüísticos para los CRA de Río Aragón, Alto Gállego, Alta Ribagorza, Colegio Monte Oroel de Jaca/Chaca, CRA Estadilla-Fonz y CRA Alto Ara.”

“Acreditación de los conocimientos de lengua aragonesa de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Se llevó a cabo durante los meses de febrero y marzo de 2019 por vez primera para los niveles A2, B1 y B2 en la EOI nº1 de Zaragoza”.

La repercusión positiva del aragonés en la escuela ha favorecido al estudio de esta. Se ha avanzado mucho en los últimos años ya que actualmente en la Universidad de Zaragoza, en concreto en la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación en el campus universitario de Huesca se lleva a cabo el *Diploma de Especialización en Filología Aragonesa*. Es decir, se está empezando a formar al profesorado que pueda impartir las clases de aragonés, además en marzo del año 2019 se realizaron unas pruebas de nivel del aragonés, en la Escuela Oficial de Idiomas de Zaragoza, que otorgaban la acreditación (A2, B1 y B2) de la lengua. Del mismo modo, con todo ello se está comenzando a ver el aragonés como una lengua que empieza a tener utilidad, ya

que el hecho de introducirlo en las escuelas y poder contar con una titulación oficial de la lengua, ha favorecido a su uso y protección.

Por último, destacar que en los últimos cuatro años se ha producido un notable auge del aragonés en Educación Primaria, ya que han aumentado tanto el número de alumnos que estudian la lengua como de profesores que imparten dicha asignatura. Además de desarrollar nuevos programas y proyectos referentes a la lengua aragonesa.

4.7. Resultados

Atendiendo a las respuestas obtenidas mediante las entrevistas individuales y grupales a los miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz”, ciertos trabajadores de la Dirección General de Política Lingüística y un miembro de la “Societat Lingüística Aragonesa”, se puede afirmar lo siguiente:

De acuerdo con las diversas opiniones recogidas, la lengua aragonesa se considera un patrimonio cultural valioso y muy propio, algo personal que define a los aragoneses. Según expone el Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro (UNESCO, 2003), lo ideal para la vitalidad de la lengua es que los hablantes además de conceder a su lengua un alto valor, también conocieran en qué ámbitos sociales conviene apoyarla. Mostrar una actitud positiva hacia la lengua es primordial para mantener una estabilidad a largo plazo.

Su defensa no implica posicionarse en contra del castellano o cualquier otra lengua, sino que persigue el objetivo de fomentar su uso y recuperación. Es decir, es una cuestión de amor propio hacia nuestra lengua materna y el patrimonio cultural de la zona. Cabe destacar que el aragonés hasta la actualidad ha contado con poco apoyo social lo que implica una mínima consideración por parte de los habitantes de la comunidad autónoma de Aragón. Según informa el Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro (Ibidem, 2003), el mantenimiento, la promoción o el abandono de lenguas no dominantes pueden estar dictados por la cultura lingüística dominante. Es uno de los motivos por los que la lengua aragonesa tiene riesgo de desaparición ya que se ha castellanizado e incluso perdido, por esa razón se debe defender nuestra lengua materna llegando a la recuperación y mantenimiento de esta.

Es de vital importancia dar a conocer la realidad lingüística del aragonés en la actualidad, para de esta manera respetar y apoyar la lengua y evitar su desaparición.

Según Alcover y Quintana (2000, cit. en Huguet et al., 2008), se debería garantizar una enseñanza opcional de las lenguas minoritarias que mantuviese vivo un mínimo de contacto con la realidad lingüística de la Comunidad.

En Aragón podemos contemplar tres lenguas: el castellano, como lengua oficial, el aragonés y el catalán. En cuanto al aragonés vemos que contiene diversas variedades lingüísticas, muchas de ellas prácticamente castellanizadas en riesgo de desaparición.

El aragonés ha sufrido ciertos cambios a lo largo del tiempo, en la mayoría de casos vemos que existe un gran declive de la lengua, aunque poco a poco vemos como la mayor parte de la gente muestra mayor interés por ella. Atendiendo al estudio del Equipo Euskabarómetro (2001, cit. en Huguet et al., 2008), la mayor parte de la población altoaragonesa se muestra favorable a una protección institucional del aragonés y a su enseñanza como asignatura, en general se muestran actitudes muy positivas hacia esta lengua.

Por lo tanto, se corrobora que tanto el ribagorzano como las diversas variedades lingüísticas que engloba el aragonés se encuentran en riesgo de extinción ya sea por la fuerza del castellano o por el poco interés social de la gente.

La lengua aragonesa se enfrenta con muchos problemas uno de ellos es el gran envejecimiento de la mayoría de sus hablantes. Así como también, la falta de interés hacia la lengua materna ha producido un abandono de esta en los últimos años ya que se ha generado un complejo de inferioridad.

El aragonés requiere de un gran apoyo, por ello es necesario poner en marcha diferentes estrategias y medidas de protección y conservación de la lengua. Es importante comenzar desde la escuela, como se está haciendo, y paulatinamente aumentar su uso e importancia. Según las medidas ofrecidas por el Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro (UNESCO, 2003) destaca los siguientes aspectos en apoyo a las lenguas: la formación lingüística y pedagógica básica; el desarrollo sostenible de la alfabetización y de las capacidades locales de documentación; el fomento y desarrollo de una política lingüística nacional; el fomento y desarrollo de una política educativa y; la mejora de las condiciones de vida y el respeto a los derechos humanos de las comunidades de hablantes.

Desde su introducción en la escuela y en los medios de comunicación, se ha podido observar un auge de la lengua ya que se le está otorgando una mayor visibilidad de esta. Cabe destacar que el futuro del aragonés persiste en la gente joven, quienes deben promoverlo y fomentar su uso para evitar su pérdida.

Todos los entrevistados afirman la importancia de aprender a escribir y leer nuestra lengua materna, exponiendo que es importante aprenderlo para seguir hablándolo y que no se pierda, ya que toda lengua requiere de una grafía que permita transcribirla.

Por otra parte, cabe destacar que el modelo lingüístico en Aragón ha sido estrictamente en castellano, olvidando las lenguas minoritarias de Aragón como son el aragonés o el catalán. Además, haciendo referencia a Campos (2014), Aragón ha apostado por sistemas de enseñanza bilingües, en los cuales apenas tiene cabida las lenguas propias. A medida que han pasado los años el catalán ha tenido mayor auge, aunque el aragonés no se comienza a impartir en los colegios hasta el curso 1996/97. Por todo ello es de vital importancia la enseñanza de la lengua aragonesa.

Actualmente, existe una gran controversia acerca de la normalización o no del aragonés. Mientras que ciertas asociaciones apoyan establecer un aragonés estándar, otras consideran que esta normalización conllevaría la pérdida del resto de variedades lingüísticas existentes en Aragón. Moreno (2000) establece que en determinadas situaciones sociopolíticas, el carecer de una variedad lingüística estándar puede poner en riesgo la supervivencia de varias lenguas. Asimismo, Méndez declaraba en 1982 “Me parece muy bien que se cultiven las hablas de cada valle, pero cada una en su sitio. Es cierto que parten de una misma raíz, pero luego han desarrollado unas peculiaridades muy distintas” (Enguita, 1997:292).

Otros autores muestran su rechazo hacia la denominada fabla, como declara Martín (1998) en su conferencia del II Encuentro “Villa de Benasque”:

Parece aconsejable fomentar la vitalidad de lo que ya existe, pues es lo que los hablantes conocen, emplean y aman o estiman. La fabla nunca ha sido reconocida oficialmente; no se habla espontáneamente en fabla en ninguna comunidad lingüística. [...] Insisto en manifestar mi preferencia por tratar de proteger las variedades aragonesas actualmente vivas, pues lo considero un procedimiento más eficaz para conseguir su mantenimiento y

supervivencia que el de implantar una lengua artificial que no cuenta con hablantes nativos (pp. 33-34).

Por otra parte, los docentes de lengua aragonesa creen necesario que exista un modelo de aragonés estándar y una norma ortográfica oficial para facilitar la realización de metodologías similares en todos los centros (Campos, 2018).

Como solución a esta polémica y evitando el dominio de una variedad lingüística sobre otras, C. Junyent (1998, cit. en Moreno, 2000) pretende potenciar la dignificación de todas las variedades y la posibilidad de crear un espacio que asegure su desarrollo y supervivencia aunque exista una variedad estándar. Es decir, propone establecer un modelo de relación horizontal en el que las diversas variedades interactúen en un plano igualdad. Por el contrario, en un modelo vertical una variedad lingüística se sitúa en un plano superior a las demás, fomentando la desigualdad.

A día de hoy existen diferentes grafías del aragonés propuestas por diversas asociaciones, lo cual es un conflicto para la lengua aragonesa que es difícil de erradicar. Las principales diferencias que existen entre una y otra grafía tienen que ver con su atención a la etimología y el aragonés medieval, la diversidad de las variedades lingüísticas que existen en Aragón y al uso común de las hablas patrimoniales.

Además, esta situación dificulta la enseñanza de la lengua aragonesa, ya que del mismo modo no existe gran número de materiales didácticos elaborados con los que poder trabajar en el aula.

En el CRA Estadilla-Fonz el total del alumnado recibe clases de aragonés, por lo tanto dicha propuesta tuvo gran repercusión. La lengua aragonesa únicamente se imparte en las horas de educación Artística, es decir, cuarenta y cinco minutos a la semana en cada curso, por lo que toda la comunidad educativa del centro considera insuficiente para adquirir la competencia lingüística correspondiente. De esta manera, todos los miembros del centro están a favor de ampliar las horas que se dedican al aragonés o, incluso, impartir otra asignatura en aragonés utilizando esta como lengua vehicular.

A través de las entrevistas realizadas a los alumnos, se constata que los alumnos acuden motivados a las clases de aragonés, ya que quieren aprender la lengua que hablan sus abuelos.

En cuanto al registro lingüístico de los alumnos, existe gran variedad y son pocos los niños que tienen facilidad para cambiar de registro lingüístico cuando es necesario. Es cierto que al impartirse aragonés en el centro, los niños cada vez lo hablan más y con mayor soltura, pero aún con sus amigos siguen hablando castellano. En definitiva, los niños tienen asimilada la lengua aragonesa con ciertas personas como pueden ser sus padres, familia, profesores o amigos.

Por último, se debe hacer hincapié en la docencia del aragonés, el cual aún es un tema muy delicado y escaso.

Inicialmente, el aragonés al introducirse en los centros no tuvo una respuesta muy adecuada por parte de padres y profesores ya que lo veían como algo poco útil y, además, los profesores lo veían como una amenaza para su plaza ya que debían contratar a un nuevo profesor, del mismo modo no sabían como iba a desarrollarse esa asignatura.

Actualmente, toda la comunidad educativa está a favor de que esta lengua se imparta en el centro ya que lo empiezan a ver como algo útil, incluso crea nuevas plazas de trabajo pues se va ampliando la bolsa específica de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte.

Todo ello ha tenido una repercusión adecuada ya que el aragonés comienza a hacerse más visible. En estos cuatro últimos años se ha observado un aumento del número de centros, alumnos y profesores que reciben e imparten clases de aragonés. Además, al otorgar una acreditación en la Escuela Oficial de Idiomas de los niveles A2, B1 y B2, el aragonés comienza a verse más útil.

Como última reflexión cabría destacar que las lenguas minoritarias no son herramientas políticas sino sistemas de comunicación. Por lo tanto el primer paso sería despolitizar el patrimonio lingüístico y comenzar a conservarlo como se merece. Del mismo modo, debería entrar en vigor una nueva Ley de Lenguas que considere a todas y cada una de las variedades lingüísticas existentes del aragonés.

5. CONCLUSIONES

Las conclusiones alcanzadas en este Trabajo Fin de Grado derivan tanto de la fundamentación teórica como del estudio de campo realizado en el CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, perteneciente al CRA “Estadilla-Fonz”. Además, también destacan las opiniones de un miembro de la Societat Lingüística Aragonesa, asociación encargada de la promoción de la lengua aragonesa. Amén de lo anteriormente señalado, el estudio empírico se complementa con la visita a la Dirección General de Política Lingüística y las entrevistas al Jefe de Servicio y a los miembros docentes del departamento de Educación.

De esta manera se puede contemplar la consecución de los objetivos planteados al inicio del trabajo, el cual pretende, fundamentalmente, dar a conocer la situación actual de la enseñanza de la lengua aragonesa.

1. Dar a conocer la realidad lingüística de Aragón en la actualidad, haciendo un repaso a la historia de la lengua aragonesa.

A lo largo de este trabajo se ha presentado una fundamentación teórica acerca de la historia de la lengua aragonesa basada en fuentes bibliográficas, así como también se ha llevado a cabo una revisión de las diversas normativas y leyes relacionadas con la diversidad lingüística existente en la comunidad autónoma de Aragón.

Aragón es una comunidad autónoma en la que conviven tres lenguas: el castellano, como lengua oficial en todo el territorio, el catalán y el aragonés, el cual se asienta en diversas zonas lingüísticas. Obviamente esta diversidad lingüística supone para nuestra comunidad autónoma un gran valor cultural.

Para preservar esa variedad lingüística existente se han desarrollado varias leyes de lenguas. Actualmente se encuentra vigente la Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón, la cual se ha ido modificando con las diversas legislaturas. Este hecho deja clara la politización a la que se ven sometidas las lenguas, en especial las minoritarias, como es el caso del aragonés.

De las entrevistas grupales e individuales llevadas a cabo a los miembros de la comunidad educativa del centro, al representante de la Societat Lingüística Aragonesa y a los miembros de la Dirección General de Política Lingüística se

concluye que se ha recorrido un valioso camino, fundamentalmente en el ámbito escolar y en la sensibilización con el aragonés pero es necesario seguir trabajando arduamente desde todos los ámbitos para lograr la atención adecuada que merecen las lenguas propias de Aragón. Es fundamental que exista una Ley de Lenguas justa y adecuada a todas las lenguas propias de Aragón, y que contemple todas las variedades lingüísticas del aragonés. Como destacan Huguet *et al.* (2008) para la defensa de los derechos lingüísticos, el primer paso debería ser establecer un marco legal que, reconociendo la realidad plurilingüe y pluricultural de Aragón, permitiera desarrollar actuaciones más acordes con las peculiaridades de la sociedad aragonesa. Dicha ley debería promover el uso de la lengua propia en los sectores de administración, medios de comunicación, enseñanza, etc.

Es necesario destacar que la lengua se enfrenta actualmente a tan grandes dificultades que podríamos concluir que se encuentra en riesgo real de desaparición. Uno de los problemas que agrava esta situación es la despoblación de las zonas de uso preferente del aragonés, amén de que no cuenta con un gran apoyo social, hecho que quizás podría deberse al trato de inferioridad al que se ve sometido. Por esta razón, se debe recuperar, mantener y promover nuestra lengua materna, cuyo futuro está en los jóvenes, más concretamente en los niños quienes ya lo están aprendiendo en los colegios.

2. Analizar el modelo educativo vigente en Aragón para responder a la diversidad lingüística que existe en determinadas zonas aragonesas.

Una vez analizada la normativa referente a la lengua aragonesa, la Ley de Lenguas vigente en Aragón y las opiniones de los diferentes miembros de la comunidad educativa del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz, se concluye que el actual modelo educativo mantiene unas claras limitaciones a las que debemos buscar solución.

Una de ellas es la educación estricta en castellano que se ha dado hasta el momento, ya que hasta el curso 1996/97 no se comienza a impartir aragonés en las escuelas. Actualmente, las horas de enseñanza del mismo son escasas, como ocurre en el CRA “Estadilla-Fonz”, en el que se imparte una única hora semanal de Educación Plástica y Visual. Esta escasez revela la poca importancia que se le da a nuestra lengua materna, frente a la relevancia que se confiere a la lengua inglesa.

Otra de las limitaciones es la falta de materiales didácticos elaborados del aragonés propio de la zona que faciliten el aprendizaje de la lengua. Del mismo modo, los maestros de aragonés encuentran una gran dificultad a la hora de utilizar una grafía, ya que actualmente existen varias propuestas por diferentes asociaciones, pero se carece de un modelo común.

Por otra parte, en el curriculum de Educación Primaria de Aragón son muy escasos los contenidos referidos al aragonés, a lo que se añade el hecho de que los maestros de aragonés cuentan con una formación mínima al llegar a las aulas, a pesar de que está constatado que el desenvolvimiento profesional es mejor si los docentes son nativos de la zona de uso preferente.

En definitiva, sería necesario que entrara en vigor una nueva Ley de Lenguas con la que resolver la difícil situación en la que se encuentra la lengua minoritaria de Aragón, el aragonés. Esta nueva Ley de Lenguas debería abogar por un mayor número de horas lectivas de la lengua aragonesa e, incluso, debería impartirse en alguna otra asignatura como lengua vehicular. De esta forma sería más fácil aproximarse al modelo bilingüe que ya está presente en la escuela para otras lenguas extranjeras. Atendiendo al estudio de Campos (2018: 413): “aquellos alumnos que lo aprenden dentro del horario escolar consiguen una mayor competencia lingüística que aquellos que lo cursan de forma extraescolar.”

3. Analizar las actitudes hacia la lengua aragonesa y sus variedades lingüísticas por parte de los propios alumnos, así como diferentes miembros de la comunidad educativa.

A partir de los datos recogidos en las entrevistas a los diferentes miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz”, la lengua aragonesa es un patrimonio cultural y propio, algo personal que define a los aragoneses.

Cabe destacar que el aragonés hasta la actualidad ha contado con poco apoyo social, lo cual implica una mínima consideración por parte de sus hablantes.

En las entrevistas, no obstante, hemos podido observar que la lengua aragonesa cada vez va teniendo una valoración más positiva debido a la repercusión que ha tenido en la escuela. Actualmente son más los niños que utilizan expresiones aragonesas y su

motivación para acudir a las clases de aragonés es mayor, ya que les gusta conocer más la lengua de sus abuelos.

El aragonés requiere de un gran apoyo social, por ello sería necesario poner en práctica diferentes estrategias que permitan proteger y conservar la lengua aragonesa. Como confirma el Grupo especial de expertos sobre las lenguas en peligro (UNESCO, 2003): “El mundo se enfrenta a nuevos desafíos para conservar sus lenguas vivas y pujantes. Es hora de que los pueblos del mundo pongan en común sus recursos y saquen partido de su diversidad lingüística y cultural.”

Según las opiniones recogidas de los diferentes miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” se considera que se debería ampliar la enseñanza de la lengua aragonesa, aumentando sus horas de impartición en los centros para que, paulatinamente, se amplíe su uso social, ya que, ateniéndonos a los datos, parece claro que la dignificación del aragonés pasa por su utilización por parte de los más jóvenes.

Respecto a las actitudes de los profesores, padres y alumnos mostradas hacia la enseñanza de la lengua aragonesa, a pesar de que inicialmente no fue recibida de forma satisfactoria, destacar que, actualmente, toda la comunidad educativa se muestra a favor de la impartición de la lengua en el centro puesto que lo comienzan a ver como algo útil, incluso crea nuevas plazas de trabajo. Esta situación favorece a que el total del alumnado del CRA “Estadilla-Fonz” esté a favor de recibir clases en aragonés.

4. Conocer las opiniones de los diferentes miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” y los relacionados con esta, acerca de la realidad lingüística de su lengua materna y el modelo educativo que la rige.

Es imprescindible conocer la actual realidad lingüística de las lenguas propias de Aragón, comunidad en la que conviven tres lenguas: el castellano, como lengua oficial, el aragonés y el catalán de Aragón. En cuanto al aragonés vemos que presenta diversas variedades lingüísticas, lo que constituye una innegable riqueza lingüística que debemos preservar.

Todas las opiniones recogidas apuntan que el aragonés ha sufrido ciertos cambios con el paso de los años, pues, además de su notoria castellanización se ha ido perdiendo, aunque poco a poco vemos cómo los hablantes muestran mayor interés por ella.

La lengua aragonesa se encuentra, indudablemente, en una situación precaria. La despoblación, su bajo estatus en el prestigio social y el escaso apoyo constitucional colocan a esta lengua en una más que difícil situación (Huguet, Á. y Lapresta, C., 2006).

Por el contrario, los resultados del estudio del Equipo Euskabarómetro (2001; cit. en Ibidem, 2006), establecen que la mayor parte de la población aragonesa se muestra favorable a una protección institucional del aragonés y a su enseñanza como asignatura. En general, las actitudes hacia esta lengua son muy positivas.

A raíz de su impartición en los centros escolares y su aparición en los medios de comunicación, la lengua está experimentando un repunte y cuenta cada vez con mayor visibilidad. Se debe hacer nuevamente hincapié en que el futuro del aragonés reside en los jóvenes, quienes deben promoverlo y fomentar su uso para evitar su pérdida. Ahora bien, es del todo imposible creer en su recuperación a través de la escuela si su uso social sigue siendo tan escaso.

Ciertamente, el modelo lingüístico ha sido completamente en castellano olvidando las lenguas minoritarias de Aragón, el aragonés y el catalán. No obstante, en los últimos cuatro años se ha confirmado un crecimiento de los centros donde se imparte la lengua aragonesa, así como de profesores que la imparten y de alumnos que la estudian, aunque aún falta mucho camino por recorrer. Todos los miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” afirman que es necesario ampliar las horas que se dedican al aragonés o, incluso, impartir otra asignatura con mayor contenido en aragonés, ya que consideran que cuarenta y cinco minutos a la semana de la clase de Educación Plástica son insuficientes para aprender una lengua y adquirir las competencias necesarias.

5. Incidir en mi formación como docente para poder afrontar con éxito una educación que se base en la diversidad lingüística y englobe todas aquellas lenguas minoritarias existentes en nuestra comunidad autónoma.

Para comenzar se debe destacar el reto y dificultad que conlleva el desarrollo de este trabajo ya que para su elaboración se ha partido de una bibliografía tan escasa como antigua, puesto que es un tema muy poco estudiado. No obstante lo cual, como se trata de un tema de gran interés para mí, mi implicación y compromiso me han ayudado a afrontar y superar las dificultades, conforme iban surgiendo y he contado en todo

momento con el apoyo del director del Trabajo de Fin de Grado, cuyas pautas he seguido.

Ahondando un poco más en el aserto anterior, por un lado, en la Facultad de Educación de Zaragoza, no existe una oferta formativa acerca de la lengua aragonesa y su enseñanza en los centros. Esta situación es lamentable, puesto que actualmente se está impartiendo lengua aragonesa en diversos Centros Escolares y Colegios Rurales Agrupados. Afortunadamente, por el contrario, la Facultad de Educación de Huesca concede gran importancia al aragonés, como curso extraordinario al grado de Magisterio, desde el año 2011 se lleva a cabo la única titulación universitaria oficial, el “Diploma de Especialización en Filología Aragonesa”, con el que se pretende complementar la formación del maestro de lengua aragonesa.

Como destaca Campos (2014), en su estudio *¿L’ aragonés en la escuela? Estudio de las actitudes lingüísticas del futuro profesorado aragonés de Educación Primaria*:

La reciente convocatoria de nuevas plazas de maestro de lengua aragonesa parece evidenciar cierto interés por una mayor promoción del aragonés en la escuela altoaragonesa. [...] Teniendo en cuenta las actitudes positivas de los docentes hacia la lengua aragonesa, el problema de su escaso desarrollo en la educación del Alto Aragón podría resolverse a través de medidas político-administrativas comprometidas con la preservación y potenciación de dicha lengua.

Finalmente, he de constatar que este trabajo me ha aportado gran información y ha supuesto un gran enriquecimiento en mi formación como docente. Haber podido investigar en profundidad acerca de la diversidad lingüística que encontramos en Aragón supone un gran paso en la posibilidad de ser profesora de aragonés.

6. Promover a la recuperación y mantenimiento de nuestra lengua materna.

A través de este objetivo se quiere analizar la grave situación de riesgo en la que se encuentra la lengua aragonesa, declarada una de las lenguas en mayor peligro de extinción por el *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* (UNESCO, 2003). Actualmente, se calcula que entre 5000 y 8000 personas hablan cotidianamente en alguna de las variedades del aragonés en las zonas del Valle de Echo, Gistau y Ribagorza, según afirma Gabriel Sanz, miembro de la Societat Lingüística Aragonesa.

Además, según la escala de Lewis y Simons (2010, cit. en Campos, 2018:391), “el aragonés se encuentra en un estadio 9, es decir, el nivel anterior a la consideración de lengua “extinta”.

Según confirman varios autores (Bernard, 1992; Hale, 1998; cit. en UNESCO, 2003), la desaparición de una lengua conlleva la pérdida de saberes únicos, culturales, históricos y ecológicos. Cada una de las lenguas es única y todas son importantes en cuestión de futuro, ya que pueden dar respuesta a diversas cuestiones. Cuando se pierde una lengua existen menos datos para entender la estructura del lenguaje humano, su prehistoria y el mantenimiento de los ecosistemas del mundo. Es por ello por lo que los hablantes de las lenguas en riesgo de extinción pueden experimentar esta desaparición como una pérdida de su identidad étnica y cultural propia

Uno de los problemas con los que se encuentra la lengua aragonesa es el sentimiento de inferioridad de sus hablantes, ya que un gran número de ellos consideran la lengua materna como algo rural e inculto. El Grupo Especial de Expertos sobre las lenguas en peligro (Ibidem, 2003) expone que “en todas las partes del mundo, las minorías etnolingüísticas tienden cada vez más a abandonar su lengua materna en beneficio de otras lenguas.”

Además, la mayor parte de los hablantes del aragonés se halla entre la población de más edad, lo que provoca que la lengua se pierda y se oculte. Otro de los prejuicios característicos de la lengua es que mucho vocabulario, sobre todo en la zona de la Ribagorza, es común a la lengua catalana y por eso se oculta y evita.

Por otro lado, y en lo que refiere a la lengua aragonesa, el hecho de que sea una lengua propia de Aragón obliga al Gobierno aragonés a realizar un esfuerzo por recuperar y preservar las distintas variedades desde una base común (Nagore, 1988; cit. en A. Huguet, A.Mª Huguet y Mateo, 2000).

Como posibles medidas para la recuperación y promoción a la lengua aragonesa, convendría seguir introduciéndola en los centros educativos de Aragón, además de invertir mayor cantidad de horas en su impartición ya que la escuela tiene un papel significativo en la recuperación de la lengua. Sin embargo, como expresan Huguet *et al.* (2008) es utópico creer en su recuperación y pervivencia a través de la escuela cuando carece de funcionalidad y prestigio social fuera de ella.

Sería también muy importante llegar a un acuerdo de una grafía común que valore las diferentes variedades lingüísticas del aragonés sin que afecte negativamente a ninguna de ellas. Sin una normalización la enseñanza es muy difícil.

A nivel local también deberían ponerse en marcha diversas actividades que fomentasen la lengua materna, tales como charlas divulgativas, carteles en ambas lenguas (aragonés y castellano) y otras tendentes al bilingüismo.

En otro orden de cosas, debería entrar en vigor una nueva Ley de Lenguas que englobara todas y cada una de las variedades lingüísticas que conlleva el aragonés, dejando a un lado la politización de la lengua que causa tantos conflictos.

Como apuntan Huguet y Lapresta (2006), el futuro de la lengua aragonesa precisa de una mejora en la valoración de las lenguas y culturas ajenas, pero también de las propias, ya que estas representan su aportación a la futura Europa de las lenguas que entre todos debemos construir. Por lo tanto, es necesario educar en la sensibilidad lingüística, demostrando que no existen lenguas mejores que otras y también con sensibilidad social, referida esta al desarrollo de actuaciones acordes con los derechos lingüísticos de la población receptora.

7. Fomentar al estudio de la lengua aragonesa, así como todas aquellas lenguas minoritarias que se encuentren en riesgo.

Este objetivo persigue acercar la lengua aragonesa a todas las personas interesadas en el tema. La elección del aragonés en la escuela como tema del Trabajo Fin de Grado es ofrecer una pequeña contribución al estudio de esta lengua minoritaria.

El propósito ha sido dar a conocer la perspectiva y valoración de ciertos miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz” y de diversos agentes sociales, pertenecientes a la Dirección General de Política Lingüística y a la asociación Societat Lingüística Aragonesa, sobre la realidad lingüística de Aragón. Y ha quedado, creo, patente que actualmente el aragonés se encuentra en riesgo real de desaparición, si no se toman pronto medidas para evitarlo.

El estudio llevado a cabo en este trabajo me ha permitido como docente investigar más en un tema que me ha interesado desde niña, ya que siempre he estado en contacto con

una de las variantes de esta lengua, en mi caso, el ribagorzano. Provengo de una zona de Aragón de uso preferente de la lengua aragonesa.

Además, esta investigación me ha posibilitado el acceso a la Dirección General de Política Lingüística de la mano de Francho Beltrán y he podido entrar en contacto con expertos de la lengua aragonesa como Pilar Benítez y Francho Marcén y Gabriel Sanz, representante de la Societat Lingüística Aragonesa.

Por otro lado, este trabajo recoge el estudio y la evolución del aragonés en los últimos años, además de su introducción en la escuela y cómo ha ido progresando en su trayectoria educativa, aumentando en número los centros donde se oferta, los profesores que lo imparten y los alumnos matriculados en dicha disciplina. En concreto, se ha pretendido analizar la opinión y valoración de los miembros de la comunidad educativa del CEIP “Pedro Cerbuna” de Fonz acerca de la realidad lingüística de Aragón y la repercusión de la lengua aragonesa en los centros escolares, específicamente en el CRA “Estadilla Fonz”.

Atendiendo a las opiniones recogidas en las entrevistas, cabe destacar que la introducción del aragonés en la escuela ha favorecido positivamente no solo el estudio de esta lengua, sino también su uso y protección. Los datos recabados revelan que los alumnos cada vez utilizan más expresiones aragonesas, además de interesarse por conocer la lengua y mostrarse motivados para su aprendizaje.

6. VALORACIÓN PERSONAL

En un primer momento la idea inicial fue la de realizar mi Trabajo Fin de Grado sobre la interculturalidad en el CEIP “Pedro Cerbuna de Fonz”. Aunque, cuando en la primera reunión con mi director de TFG le expliqué la idea que tenía acerca del aragonés, no dudó un instante y me animó a seguir adelante con el tema en cuestión. Esto ha sido un gran reto tanto para él como para mí, ya que no existen numerosos artículos ni publicaciones al respecto. Eso ha aumentado mi interés por realizar una investigación de esta índole, ya que, modestamente, a través de ella puedo hacer mi pequeña contribución al estudio de nuestra lengua y tratar de sensibilizar sobre la importancia de preservar este tesoro cultural que es la lengua aragonesa.

Además, quiero destacar la gran satisfacción y motivación que he sentido a la hora de realizar este TFG, ya que se trata de un tema que siempre me ha interesado y en el cual, gracias a este estudio, he podido profundizar. Las lenguas minoritarias, en este caso el aragonés, son una cuestión delicada que no solo no debemos olvidar sino que tenemos que defender y recuperar en la mayor medida posible. El hecho de haber nacido en un pueblo donde se mantiene la lengua aragonesa ha significado una oportunidad única, además me siento en la obligación de hacer lo posible por recuperarla y mantenerla viva.

Con la realización del TFG pretendo fomentar el interés de la población por la lengua aragonesa y, así, en cierto modo, aumentar su uso social. También, cómo no, mostrar la gran riqueza lingüística que encontramos en Aragón.

Las actitudes positivas hacia el aragonés que se han podido contemplar en las diversas entrevistas realizadas en este trabajo de campo suponen un inicio en la mejora de la situación de la enseñanza de la lengua aragonesa. De esta manera, poco a poco poniendo nuestro pequeño granito de arena, podremos ser capaces de llegar a una dignificación del aragonés.

El aspecto más negativo es que he podido comprobar es la situación precaria en la que se encuentra el aragonés. No solo su uso social es escaso, sino que su estudio despierta poco interés. En la propia Facultad de Educación de Zaragoza no se dedica ni un solo apartado a las lenguas propias de Aragón. Para paliar en parte este desinterés, es gozoso comprobar el interés por esta lengua que se muestra en la Facultad de Educación de

Huesca, en la que se imparte el curso “Diploma de Especialización en Filología Aragonesa”, cuya octava edición se ha realizado en el curso 2018/19.

Al finalizar el trabajo he comprobado que me ha aportado mucha información ya que al leer una notable variedad de artículos y autores he ampliado mis conocimientos sobre la lengua, así como su origen y evolución. Además, como docente, he podido observar detalladamente el currículo sobre lenguas propias de Aragón y analizar la legislación y su evolución hasta la ley vigente actual.

Sin embargo, creo necesario seguir formándome, ya que considero que es un área poco estudiada y así ampliar mis conocimientos para mi futura práctica docente.

En resumen he de constatar que este trabajo me ha aportado gran información y ha permitido enriquecer mi formación como docente, además he podido investigar en mayor medida acerca de la diversidad lingüística que encontramos en Aragón. Todo ello conlleva un gran paso en la posibilidad de ser profesora de aragonés.

7. REFERENCIAS

- Benítez, M.P (2015). (De) construyendo o marco legislativo ta l'amostranza ofizial de l'aragonés. *Luenga & fablas*, 19 (2015), pp. 39-44.
- Bernal, J.L. (2011). *Luces y sombras en la escuela rural*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, Departamento Ciencias de la Educación. Recuperado de: http://didac.unizar.es/jlbernal/articulos_propios/pdf/01_escruralls.pdf
- Bustos, A. (2008). La escuela rural española ante un contexto en transformación. *Revista de educación, Volumen (350)*, p. 451. Recuperado de: http://www.revistaeducacion.educacion.es/re350/re350_19.pdf
- Campos, I. O. (2014). ¿L' aragonés en la escuela? Estudio de las actitudes lingüísticas del futuro profesorado aragonés de Educación Primaria. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- Campos, I.O (Ed.) (2018). *Lengua minorizada y enseñanza*. Actitudes, metodologías y resultados de aprendizaje en el caso del aragonés. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Diputación Provincial de Zaragoza (2019). Exposición: L'aragonés, un patrimonio común. *Gobierno de Aragón*. Universidad de Zaragoza, Zaragoza. Recuperado de: <http://www.lenguasdearagon.org/wp-content/uploads/2018/11/aragones-patrimonio-comun.pdf>
- CEIP “Pedro Cerbuna” (2018/19). Proyecto Lingüístico de Centro. [pdf].
- CEIP “Pedro Cerbuna” (2018/19). Proyecto Educativo de Centro. [pdf].
- CEIP “Pedro Cerbuna” (2018/19). Proyecto Curricular de Centro. [pdf].
- Dirección General de Política Lingüística (2019). Memoria de actividades septiembre 2015/ mayo 2019 de la Dirección General de Política Lingüística. *Gobierno de Aragón*. Recuperado de: <http://www.lenguasdearagon.org/wp-content/uploads/2016/10/memoria-2017-2019.pdf>
- Enguita, J.M. (1997). Reflexiones sobre la realidad lingüística del Pirineo aragonés. *Actas del I Encuentro “Villa de Benasque” sobre Lenguas y Culturas Pirenaicas*, pp. 279-295, Zaragoza.
- Espallargas, G. (2017). *La escuela rural*. Memoria para optar al título de Maestro, Facultad de Educación, Universidad de Zaragoza, Zaragoza, España.

Recuperado de: <https://zaguán.unizar.es/record/62747/files/TAZ-TFG-2017-1467.pdf>

- Gallardo, M. (2011). La escuela de contexto rural: ¿de la diferencia a la desigualdad? *Revista Iberoamericana de Educación*, Volumen n.º.55/5, p.8.
Recuperado de: <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:jtVxTwqAf9gJ:https://rieoei.org/historico/deloslectores/3919Gallardo.pdf+&cd=2&hl=es&ct=clnk&gl=es>
- Gobierno de Aragón (2017). *La web de las lenguas de Aragón*. Zaragoza: Dirección General de Política Lingüística. Recuperado de: <http://www.lenguasdearagon.org/>
- Goetz, J.P. y LeCompte, M.D. (1988). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Madrid: Ediciones Morata, S.A.
- Huguet, Á.; Huguet, A.Mª. y Mateo, Mª.L. (2000). Aragón Trilingüe: el futuro de las lenguas minoritarias en la escuela. *Alazet*, 12, pp. 103-120.
- Huguet, Á. y Lapresta, C. (2006). Las actitudes lingüísticas en Aragón. Una visión desde la escuela. *Estudios de Sociolingüística*, 7 (2), pp 265-288.
- Huguet, Á. y Lapresta, C. (2006). La realidad social de la lengua aragonesa: Uso social y vitalidad etnolingüística. *Alazet: Revista de Filología*, 18, pp. 9- 30.
Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/281030398_La_realidad_social_de_la_lengua_aragonesa_Usos_y_vitalidad_etnolingüística
- Huguet, Á.; Chireac, S.M.; Janés, J.; Lapresta, C.; Navarro, J.L.; Querol, M. y Sansó, C. (2008). La Educación Bilingüe: ¿una respuesta al Aragón trilingüe? *Revista de Psicodidáctica*, 13 (2), pp. 13-31. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/175/17513202.pdf>
- Instituto Nacional de Estadística (2018). Cifras oficiales de población de los municipios españoles: Revisión del Padrón Municipal. Recuperado de: <http://www.ine.es/jaxiT3/Datos.htm?t=2875>
- Martín, M.A. (1998). Lenguas minoritarias y política lingüística en Aragón. *Actas del II Encuentro “Villa de Benasque” sobre Lenguas y Culturas Pirenaicas*, pp. 11-39, Universidad de Zaragoza.

- Moreno Cabrera, J.C. (Ed.) (2000). *La dignidad e igualdad de las lenguas. Crítica de la discriminación lingüística*. Madrid: Alianza Editorial, S.A.
- Moseley, Christopher (ed.). (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*. Paris: UNESCO. Recuperado de: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000189453>
- ORDEN de 20 de Julio de 1987 por la que se establece el procedimiento para la constitución de Colegios Rurales Agrupados de Educación General Básica. *Boletín Oficial del Estado*, 177, de 25 de julio de 1987, pp. 22885 a 22886. Recuperado de: <https://www.boe.es/boe/dias/1987/07/25/pdfs/A22885-22886.pdf>
- REAL DECRETO 2731/1986 de 24 de diciembre sobre constitución de Colegios Rurales Agrupados de Educación General Básica. *Boletín Oficial del Estado*, 8, de 9 de enero de 1987, pp. 473 a 474. Recuperado de: <https://www.boe.es/eli/es/rd/1986/12/24/2731/dof/spa/pdf>
- Ruíz, S. (2018). *Participación de las familias en la escuela rural*. Memoria para optar al título de Maestro, Facultad de Educación, Universidad de Zaragoza, Zaragoza, España. Recuperado de: <https://zaguan.unizar.es/record/75173/files/TAZ-TFG-2018-1630.pdf>
- Sebastián, C. (2017). *El aprendizaje cooperativo como desarrollo del proyecto eTwinning en un Centro Rural Agrupado*. Memoria para optar al título de Maestro, Facultad de Educación, Universidad de Zaragoza, Zaragoza, España. Recuperado de: <https://zaguan.unizar.es/record/69581/files/TAZ-TFG-2017-4691.pdf>
- Societat Lingüística Aragonesa y Estudio de Filología Aragonesa (2017). Comunicau conchunto d'a Societat de Lingüística Aragonesa y l'Estudio de Filología Aragonesa, a proposito d'a publicación d'a Resolución de 16 de mayo de 2017 (BOA d'o 28 de chunyo) "por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa". Recuperado de: <http://www.academiadelaragones.org/Comunicado%20SLA%20y%20EFA%20Resoluci%C3%B3n%20graf%C3%ADa.pdf>
- UNESCO (2003): Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Documento adoptado por la Reunión Internacional de Expertos sobre el programa de la UNESCO, *Salvaguardia de las Lenguas en Peligro*, París, 10-12

de marzo de 2003. Recuperado de:
http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf

LEGISLACIÓN:

- Constitución Española. *Boletín Oficial del Estado*, 311, de 29 de diciembre de 1978. Recuperado de: <https://www.boe.es/buscar/pdf/1978/BOE-A-1978-31229-consolidado.pdf>
- Ley Orgánica 8/1982, de 10 de agosto, de Estatuto de Autonomía de Aragón. *Boletín Oficial del Estado*, 195, de 16 de agosto de 1982, pp. 22033 a 22040. Recuperado de: <https://www.boe.es/eli/es/lo/1982/08/10/8/dof/spa/pdf>
- Informe y Resolución del Justicia de Aragón sobre las lenguas minoritarias en Aragón. *Boletín oficial de las Cortes de Aragón*, 66, de 3 de marzo de 1993, pp. 2392 a 2430. Recuperado de: [http://bases.cortesaragon.es/bases/original.nsf/\(BOCA1\)/416B4A128128D4B0C1256C4F003F17DC/\\$File/19930303066.pdf?OpenElement](http://bases.cortesaragon.es/bases/original.nsf/(BOCA1)/416B4A128128D4B0C1256C4F003F17DC/$File/19930303066.pdf?OpenElement)
- Ley Orgánica 5/1996, de 30 de diciembre, de Reforma de la Ley Orgánica 8/1982, de 10 de agosto, de Estatuto de Autonomía de Aragón, modificada por la Ley Orgánica 6/1994, de 24 de marzo, de reforma de dicho Estatuto. *Boletín Oficial del Estado*, 315, 315, de 31 de diciembre de 1996, pp. 38912 a 38918. Recuperado de: <https://www.boe.es/boe/dias/1996/12/31/pdfs/A38912-38918.pdf>
- Acuerdo del Pleno de las Cortes, de 6 de noviembre de 1997, por el que se aprueba el Dictamen elaborado por la Comisión especial de estudio sobre la política lingüística en Aragón. *Boletín Oficial de las Cortes de Aragón*, 148, de 21 de noviembre de 1997, pp. 5714 a 5728. Recuperado de: [http://bases.cortesaragon.es/bases/original.nsf/\(BOCA1\)/A86D7E575716A6994125689A003A78CF/\\$File/Boca148.pdf?OpenElement](http://bases.cortesaragon.es/bases/original.nsf/(BOCA1)/A86D7E575716A6994125689A003A78CF/$File/Boca148.pdf?OpenElement)
- Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés. *Boletín Oficial de Aragón*, 36, de 29 de marzo de 1999, pp. 1780 a 1795. Recuperado de: http://www.lenguasdearagon.org/pdf/normativa/ley_patrimonio_cultural.pdf
- Anteproyecto de Ley de Lenguas de Aragón (2001). *Gobierno de Aragón*. Recuperado de: <https://consello.org/pdf/abamproyeuto2001.pdf>

- Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de Reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón. *Boletín Oficial del Estado*, 97, de 23 de abril de 2007. Recuperado de: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-8444-consolidado.pdf>
- Ley 10/2009, de 22 de diciembre, de uso, protección y promoción de las lenguas propias de Aragón. *Boletín Oficial de Aragón*, 252, del 30 de diciembre de 2009, pp. 30327 a 30336. Recuperado de: <http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VEROBJ&MLKOB=478436853737>
- Ley 3/2013, de 9 de mayo, de uso, protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón. *Boletín Oficial de Aragón*, 100, de 24 de mayo de 2013, pp. 11778 a 11784. Recuperado de: <http://www.lenguasdearagon.org/pdf/normativa/ley-3-2013.pdf>
- Recurso de inconstitucionalidad nº. 4980-2013, contra los artículos 2.2, 5, 6, 7, 8 y 16 de la Ley de Cortes de Aragón 3/2013, de 9 de mayo, de uso protección y promoción de las lenguas y modalidades lingüísticas propias de Aragón. *Boletín Oficial del Estado*, 240, de 7 de octubre de 2013, p. 81907. Recuperado de: <https://www.boe.es/boe/dias/2013/10/07/pdfs/BOE-A-2013-10400.pdf>
- DECRETO 314/2015, de 15 de diciembre, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueba la estructura orgánica del Departamento de Educación, Cultura y Deporte. *Boletín Oficial de Aragón*, 246, 23 de diciembre de 2015, pp. 37278 a 37292. Recuperado de: <http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VEROBJ&MLKOB=886716623030>
- LEY 2/2016, de 28 de enero, de Medidas Fiscales y Administrativas de la Comunidad Autónoma de Aragón. *Boletín Oficial de Aragón*, 22, de 3 de febrero de 2016, pp. 1703 a 1759. Recuperado de: <http://www.lenguasdearagon.org/pdf/normativa/ley-2-2016.pdf>
- RESOLUCIÓN de 18 de abril de 2016, del Director General de Personal y Formación del Profesorado, por la que se convoca procedimiento de nueva baremación de la bolsa específica de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa, en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte. *Gobierno de Aragón*. Recuperado de: http://www.lenguasdearagon.org/pdf/normativa/Resolucion_RebaremacionMaestrosLenguaAragonesa.pdf

- RESOLUCIÓN de 12 de mayo de 2016, del Director General de Personal y Formación del Profesorado, por la que se anuncia convocatoria para la selección de profesorado para la ampliación de la lista de espera de maestros interinos con perfil de Lengua Aragonesa, en el ámbito de gestión del Departamento de Educación, Cultura y Deporte. *Gobierno de Aragón*. Recuperado de: http://www.lenguasdearagon.org/pdf/normativa/Resolucion_MaestrosLenguaAragonesa.pdf
- RESOLUCIÓN del Director General de Planificación y Formación Profesional y del Director General de Política Lingüística, de 26 de abril de 2017, por la que se autorizan centros para la impartición de lenguas propias de Aragón (aragonés y catalán de Aragón) a partir del curso 2016/2017. *Gobierno de Aragón*. Recuperado de: <http://www.educaragon.org/FILES/RESOLUCION%20ARAGONES%20Y%20CATALAN%2026%20abril.pdf>
- RESOLUCIÓN de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa. *Boletín Oficial de Aragón*, 122, de 28 de junio de 2017, pp.15251 a 15253. Recuperado de: <http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VEROBJ&MLKOB=968913484444>
- DECRETO 56/2018, de 10 de abril, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueban los Estatutos de la Academia Aragonesa de la Lengua. *Boletín Oficial de Aragón*, 77, de 20 de abril de 2018, pp. 12302 a 12312. Recuperado de: <http://www.lenguasdearagon.org/wp-content/uploads/2017/01/EstatutosACADEMIA.pdf>
- ORDEN ECD/1274/2018, de 16 de julio, por la que se regula la certificación de conocimientos de la lengua aragonesa. *Boletín Oficial de Aragón*, 148, de 1 de agosto de 2018, pp. 24807 a 24833. Recuperado de: <http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VEROBJ&MLKOB=1033378242222>
- RESOLUCIÓN de 10 de enero de 2019, del Director General de Planificación y Formación Profesional y Director General de Política Lingüística, por la que se convocan pruebas para la certificación del conocimiento de la lengua aragonesa

con referencia a los niveles A2, B1 y B2, definidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. *Gobierno de Aragón*. Recuperado de: <http://www.educaragon.org/FILES/resolucion%2010%20enero.pdf>

8. ANEXOS

Anexo I: Preguntas estructuradas para la entrevista a los diferentes miembros de la comunidad educativa del CRA “Estadilla-Fonz”

- ¿Por qué crees que es importante impartir clases de aragonés en nuestros colegios?
- ¿Su implantación en el centro ha repercutido en algo? ¿Cómo lo recibieron los padres y profesores del centro? ¿Cómo crees que lo valoran los niños?
- ¿Cómo ha evolucionado el trato hacia esta lengua? ¿Hacemos lo posible por mantenerla viva?
- A día de hoy, ¿piensas que hay gente que sigue considerando el aragonés como una lengua inculta? Desde que se da en el colegio, ¿ha cambiado su forma de ver?

CONSERVACIÓN:

- ¿Consideras que las lenguas minoritarias, en este caso el aragonés, están en situación de riesgo? ¿Por qué?
- A comparación de cuando eras niño/a, ¿crees que se ha castellanizado y/o perdido mucho nuestra lengua materna?
- ¿Qué harías para intentar recuperarla y mantenerla? ¿Y a nivel educativo? Desde tu perspectiva como docente, ¿qué cambiarías?
- ¿Crees que la unificación del aragonés permitirá la conservación y desarrollo de la lengua? ¿O, por el contrario, fomentará la pérdida de las diferentes variedades lingüísticas existentes?
- Actualmente, ¿crees que ha habido un auge del aragonés? ¿Se está haciendo mayor uso de este? (En TV, libros, música...)

LIMITACIONES DEL MODELO EDUCATIVO SOBRE EL ARAGONÉS:

- ¿Consideras importante aprender a leer y escribir en aragonés?
- Actualmente, en nuestros centros se da gran importancia al inglés, olvidando nuestra lengua materna ¿Consideras importante impartir las mismas horas de aragonés que inglés o cualquier otra lengua extranjera?

- En cuanto a las horas dedicadas a esta lengua, ¿crees que son pocas, suficientes, se deberían ampliar?... ¿debería ser una optativa o establecerse como asignatura independiente?
- En el caso de que el aragonés fuera una asignatura independiente, ¿qué horas y de qué asignaturas cambiarías?

Anexo II: Preguntas específicas a la maestra de lengua aragonesa.

- Número de alumnos que reciben clases de aragonés en el CRA/ en Fonz.
- Año y curso con el que se empezó/ cómo se ha llevado a otros cursos.
- Reacción de la gente (padres/profes) al saber que se impartiría aragonés en el centro.
- ¿En cada colegio del CRA te tienes que adaptar a la variedad lingüística del pueblo?
- ¿Cómo preparas tus clases? ¿Existe variedad de recursos ya elaborados que puedas utilizar en tus clases?
- ¿Cómo están respondiendo los alumnos? ¿Y aquellos que proceden de otros pueblos o, incluso, de otro país?
- Comprensión oral de los niños
- Comprensión escrita que tienen los niños
- Opinión sobre el modelo educativo que debería establecerse.
- Requisitos que exigen para ser maestro de aragonés.

Anexo III: Preguntas semiestructuradas al miembro de la Societat Lingüística Aragonesa.

- Realidad lingüística actual de Aragón.
- Opinión sobre el modelo educativo-lingüístico en la actualidad.
- Consideración sobre la dificultad de aprender varios idiomas simultáneamente.
- Valoración sobre la necesidad de aprender a escribir la lengua aragonesa.
- Cambios y evolución que ha sufrido el aragonés en la comarca de la Ribagorza.
- Reflexión personal de lo que supone que el aragonés sea una lengua minoritaria.
- Medidas legislativas que se deberían tomar, o ya se han tomado, desde el gobierno de Aragón.
- Valoración sobre el futuro de nuestra lengua materna.

Anexo IV: Preguntas semiestructuradas a Francho Beltrán, Jefe de Servicios de la Dirección General de Política Lingüística.

- ¿Cuándo se creó la Dirección General de Política Lingüística?
- Visión de lo que se ha hecho desde la Dirección General de Política Lingüística y perspectiva de futuro.
- Dificultades con las que se encuentra la administración.
- Información sobre zona preferente de uso y su debida clasificación.
- Datos actuales de alumnos que reciben clases de aragonés.
- Organigrama de la Dirección General de Política Lingüística.
- Profesorado que imparte aragonés y requisitos para ser maestro de lengua aragonesa.

Anexo V: Preguntas semiestructuradas dirigidas a los docentes de la Dirección General de Política Lingüística.

- Visión de lo que se ha hecho desde la Dirección General de Política Lingüística y perspectiva de futuro.
- Dificultades Con las que se encuentra la DGPL que no les permite avanzar.
- Formación del profesorado de lengua aragonesa por parte de la Universidad.
- Profesorado que imparte aragonés y requisitos para ser maestro de lengua aragonesa.
- Centros y número de alumnados donde se imparte aragonés.
- Estandarización del aragonés.